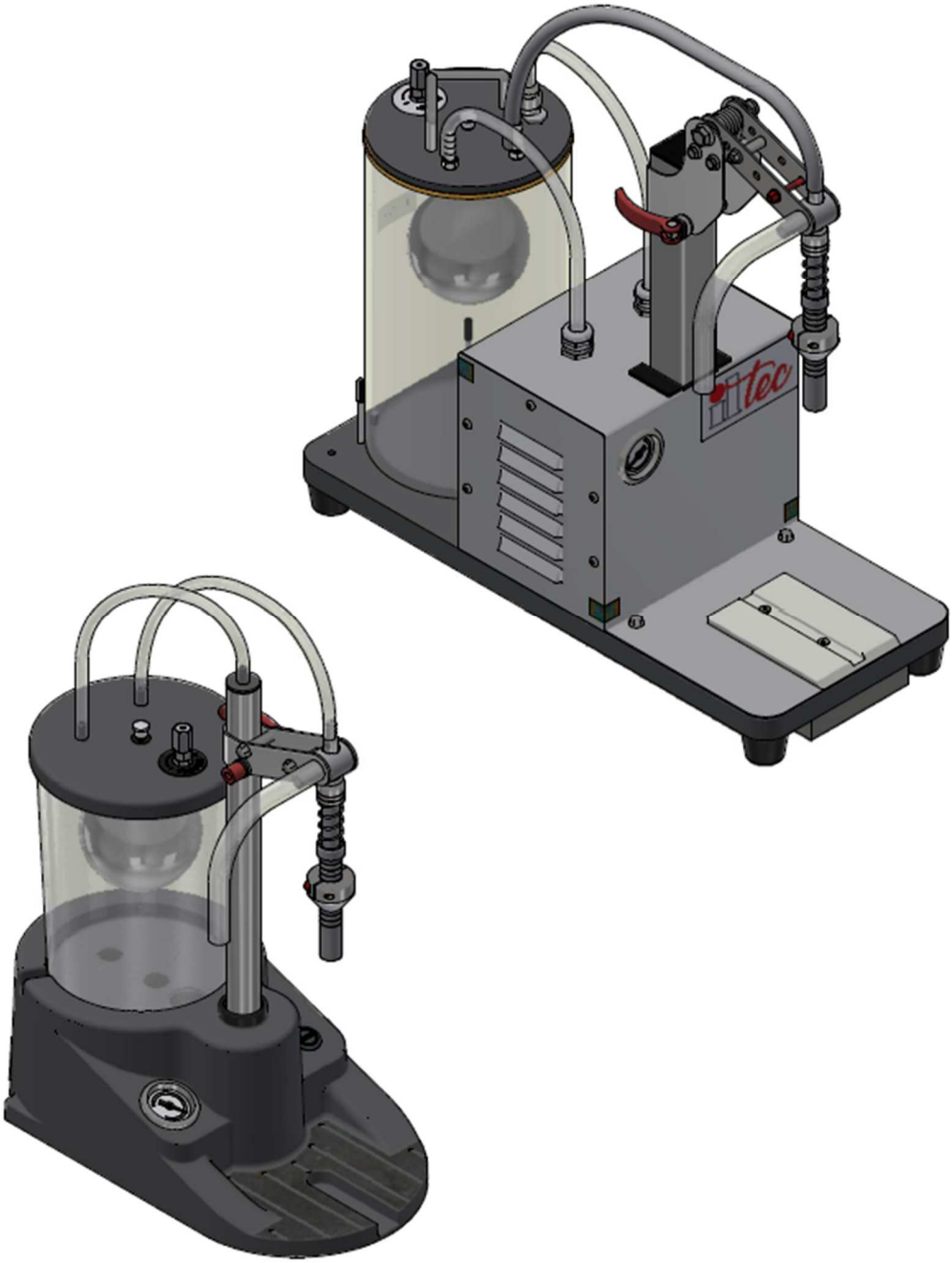
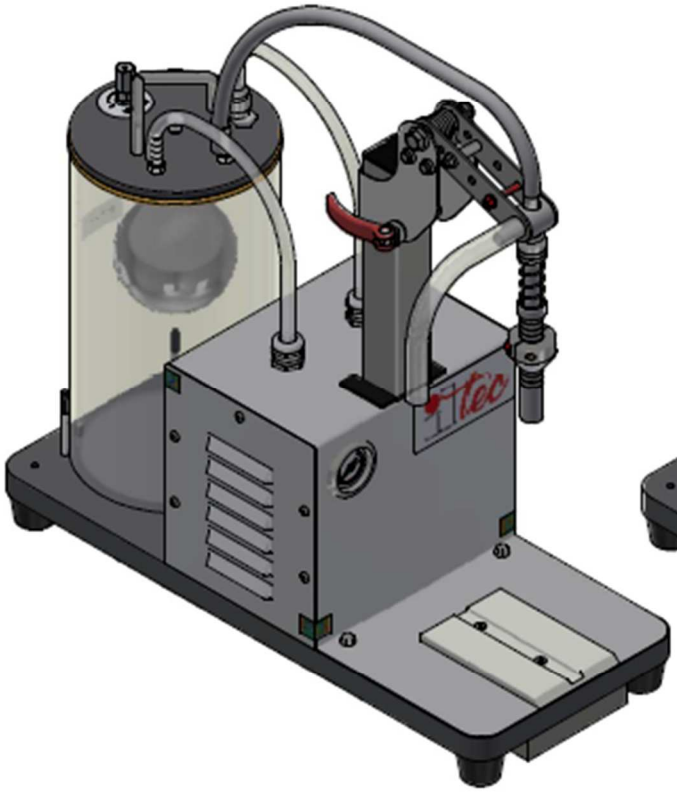


ULTRAFILLER 1

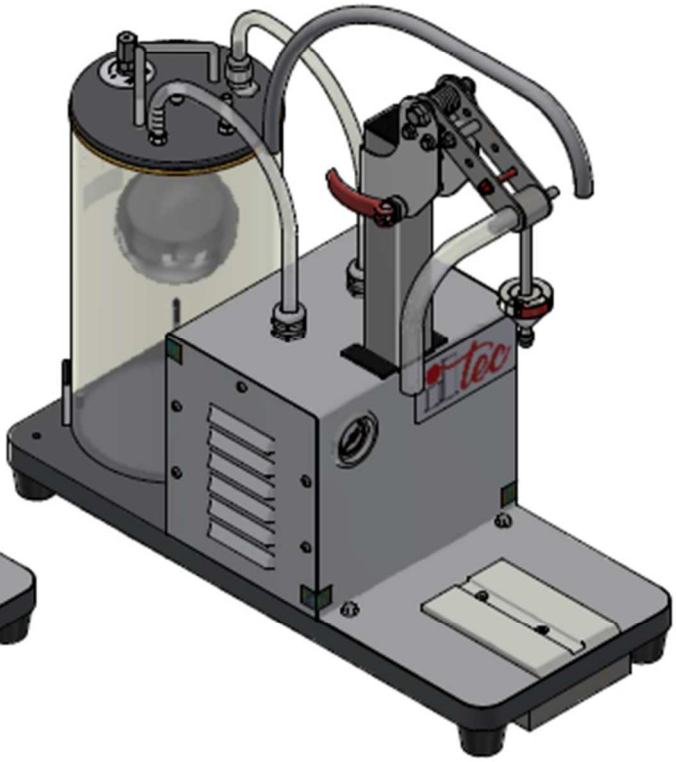
I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/
Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

Rev.0 - 11/2026

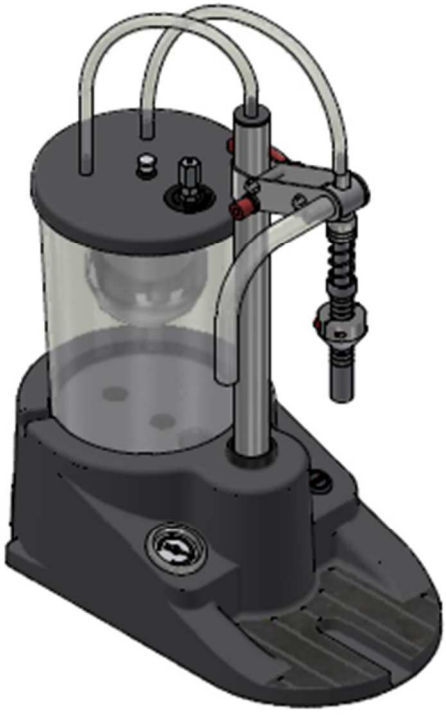
ULTRAFILLER 1
PRO
STANDARD



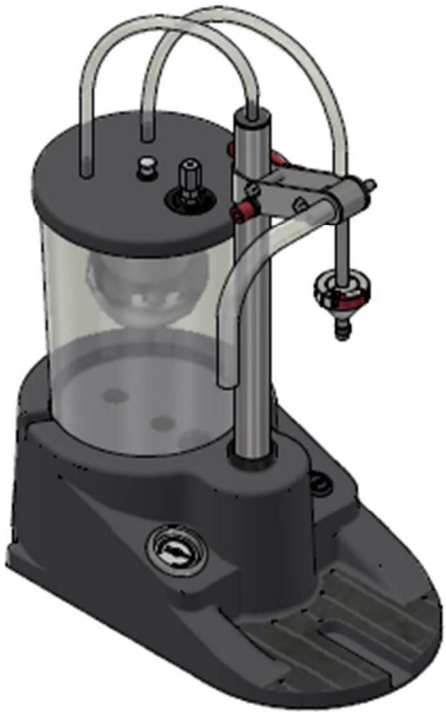
ULTRAFILLER 1
PRO
MIGNON

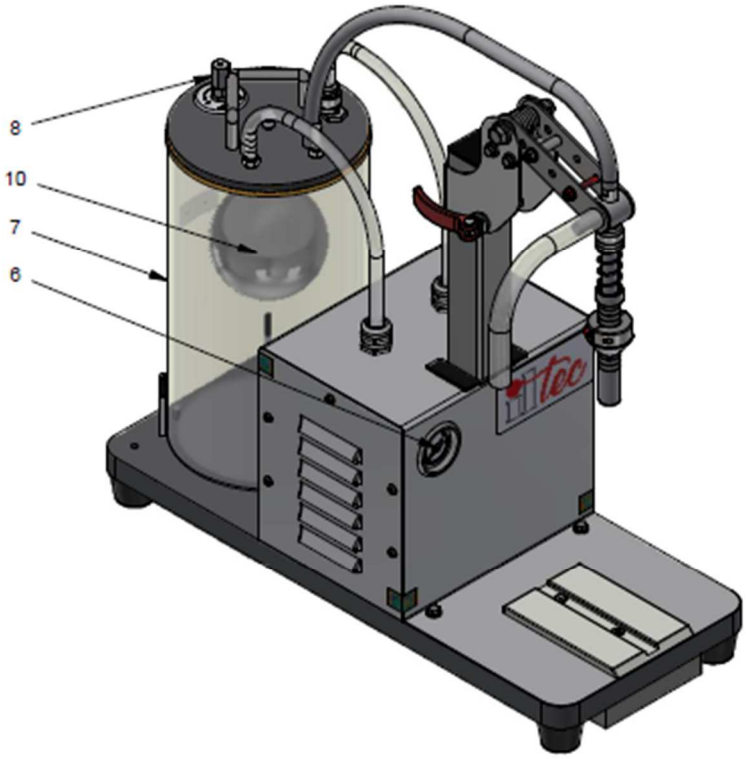


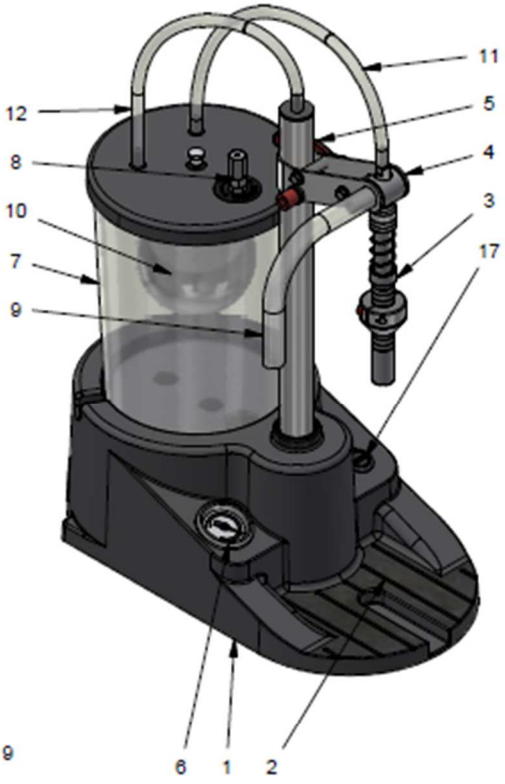
ULTRAFILLER 1
LITE
STANDARD

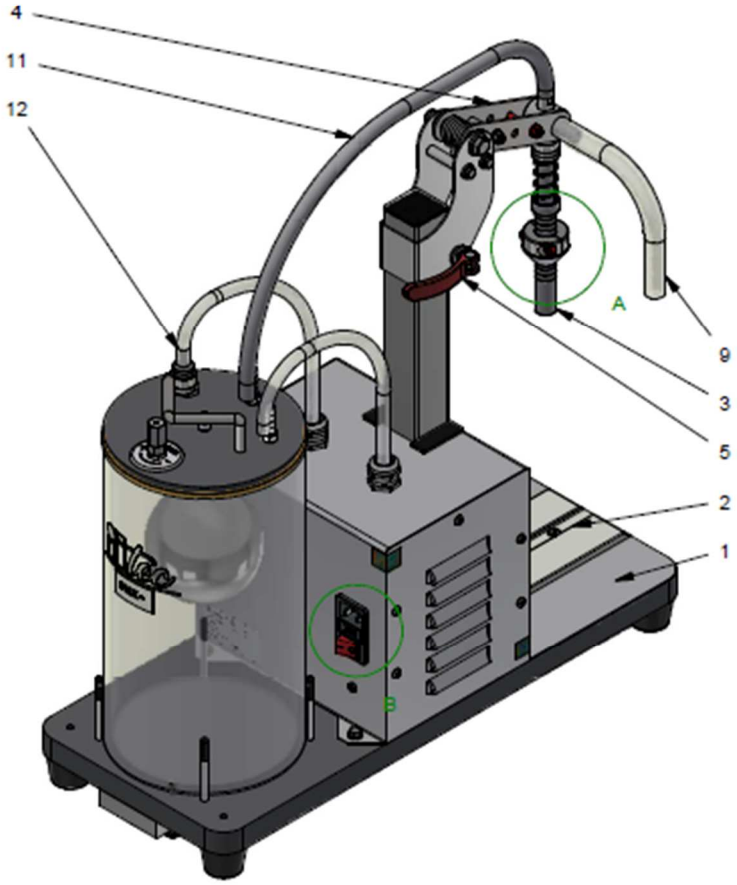


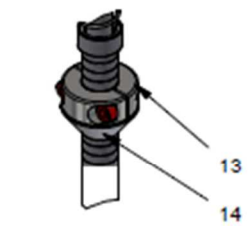
ULTRAFILLER 1
LITE
MIGNON

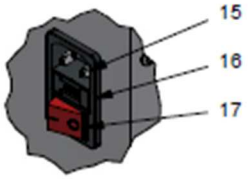



8
10
7
6


11
12
5
8
4
10
3
7
17
9
6
1
2


4
11
12
A
9
3
5
2
1
B


13
14


15
16
17

MANUALE UTENTE — ITALIANO

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Dati di targa
5. Descrizione del prodotto
6. Caratteristiche tecniche
7. Messa in funzione
8. Regolazioni
9. Flussaggio
10. Riempimento delle bottiglie
11. Svuotamento serbatoio
12. Manutenzione
13. Troubleshooting
14. Ricambi
15. Smaltimento
16. Dichiarazione di conformità
17. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo

La riempitrice viene consegnata in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Riempitrice Ultrafiller
2. Tubo di mandata prodotto
3. Cavo di alimentazione (EU, USA o UK)
4. Set O-ring per beccucci
5. Brugola per regolazione shaft collar

OPTIONAL
- Portafiltro (cartucce h=10")
- Beccuccio mignon con istruzioni di montaggio
- Filtro a bagno d'olio

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati

ATTENZIONE. Non lasciare che i bambini giochino con i sacchetti di plastica. Rischiano di soffocarsi!

ATTENZIONE. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che ci siano tutte le parti elencate e che non ci siano segni visibili di danno.

4. Dati di targa

Sull'apparecchio sono riportati i dati di identificazione del costruttore e di conformità alle Direttive Europee.
Inoltre, sono riportate alcune avvertenze di sicurezza che devono essere attentamente rispettate da chiunque si appresti ad usare il prodotto. Il mancato rispetto di quanto prescritto, solleva la Ditta costruttrice da eventuali danni o infortuni, a persone o cose, che ne potrebbero derivare e rende l'operatore stesso unico responsabile verso gli organi competenti.

5. Descrizione del prodotto

L'apparecchio è progettato per il riempimento semiautomatico di bottiglie con liquidi alimentari non gasati.
È utilizzabile per:

- Birra
- Vino
- Superalcolici
- Aceto
- Sidro
- Olio
- Liquidi non viscosi

ATTENZIONE. Si declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di altre tipologie di liquidi o solventi.
ATTENZIONE. La temperatura massima del liquido deve essere inferiore a **85 °C** per la versione PRO e **60°C** per la versione Lite.
La riempitrice è composta dalle seguenti parti principali:

1. Piedi di appoggio
2. Piano di appoggio bottiglia
3. Beccuccio riempimento
4. Braccio con snodo
5. Gruppo portabeccuccio regolabile in altezza
6. Vacuometro
7. Serbatoio di smaltimento liquido
8. Valvola regolazione vuoto
9. Tubo di alimentazione prodotto
10. Connettore cavo di alimentazione
11. Interruttore di accensione
12. Fusibile
13. Collare regolazione riempimento
14. Vite collare regolazione riempimento
15. Galleggiante
16. Tubo di ritorno
17. Tubo innesto rapido per vuoto

6. Caratteristiche tecniche

MODELLO	UltraFiller 1 Pro	UltraFiller 1 Lite
Numero beccucci:	1	
Alimentazione:	110 V 60 Hz o 230 V 50 Hz	
Consumo	70W /90W	
Serbatoio	Vetro	Plastica
Case	Acciaio inossidabile	Plastica
Dimensioni:	200x485x420 mm	
Peso:	11 kg	3.5 kg
Grado di protezione	IP20	

7. Messa in funzione

POSIZIONAMENTO
Posizionare la riempitrice su una superficie piana, lontana da fonti di calore.
Verificare la messa in bolla dell'apparecchiatura e se necessario livellarla opportunamente.
Posizionare il tappo nella sua sede sul serbatoio.
Verificare che il tubo con l'attacco rapido sia collegato, altrimenti collegarlo al serbatoio.

COLLEGAMENTO TUBO DI MANDATA
Collegare il tubo di mandata fornito in dotazione al relativo porta tubo.
NOTA. Verificare il corretto posizionamento dei tubi già presenti sull'apparecchio per evitare fuoriuscite di liquido e aria.
Verificare che il serbatoio di smaltimento liquido sia correttamente in posizione.

COLLEGAMENTO DELL' ALIMENTAZIONE
Collegare il cavo di alimentazione fornito in dotazione attraverso l'apposito connettore, quindi collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.
ATTENZIONE. Prima di collegare l'apparecchio a una fonte di tensione, controllare che la propria tensione corrisponda a quella indicata sui dati di targa e che l'interruttore di accensione sia in posizione 0.
ATTENZIONE. Prima di utilizzare la riempitrice effettuare le operazioni di flussaggio.
Si declina ogni responsabilità nel caso in cui non si effettui il flussaggio per la pulizia da eventuali polveri che possono compromettere la qualità del prodotto imbottigliato.

8. Regolazioni

1. Allentare il pomello di bloccaggio e sollevare completamente il gruppo porta beccuccio, quindi serrarlo
2. Posizionare una bottiglia sotto il beccuccio.
3. Allentare il pomello di bloccaggio e abbassare il gruppo porta beccuccio, quindi bloccare serrando il pomello.

Per variare il livello massimo del liquido nella bottiglia modificare la posizione del collare dopo aver allentato le viti. Se il collare non risultasse ben adeso al beccuccio usare la chiave esagonale in dotazione per stringerlo.
Abbassando il collare si aumenta il livello di riempimento mentre alzandolo si abbassa.

Movimentando il collare potrebbe essere necessario ripetere la regolazione del punto precedente.
Regolare la velocità di riempimento delle bottiglie agendo sulla valvola.
A valvola completamente chiusa corrisponde la massima velocità di riempimento. Per ridurre tale velocità svitare la valvola.
Si consiglia 0,3-0,4 bar come pressione di riferimento.
NOTA. Attraverso la valvola regolazione vuoto è possibile variare il valore della pressione di aspirazione (vuoto) generato in fase di riempimento.
Tale valore può essere letto attraverso il vacuometro posto nella parte anteriore della riempitrice.
NOTA. Per l'operazione di flussaggio la valvola regolazione vuoto deve essere completamente chiusa (massima portata).

9. Flussaggio

Prima di utilizzare la riempitrice col prodotto desiderato è necessario effettuare il flussaggio utilizzando acqua potabile a temperatura ambiente. Si consiglia di utilizzare un sanificante. Questa operazione consente di eliminare dalle tubazioni eventuale sporco e residui, garantendo in fase di utilizzo la buona qualità del prodotto lavorato.
ATTENZIONE. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni. Non utilizzare acidi.

1. Posizionare il tubo di mandata all'interno di un contenitore contenente acqua a temperatura ambiente.
2. Accendere la riempitrice attraverso l'apposito interruttore.
3. Effettuare le opportune regolazioni come indicato.
4. Posizionare sotto al beccuccio una bottiglia e procedere al riempimento verificando che parte del liquido venga scaricato nel serbatoio di recupero liquido.
5. Effettuare una serie di riempimenti in modo da garantire il passaggio dell'acqua in ciascuna tubazione.

NOTA. All'interno del serbatoio è presente un galleggiante che arresta il funzionamento della riempitrice in caso di raggiungimento del livello massimo.
Portare a pressione ambiente il serbatoio staccando lo sgancio rapido posto sopra il serbatoio stesso.
Al termine del flussaggio svuotare il serbatoio.

10. Riempimento delle bottiglie

Dopo aver effettuato le opportune regolazioni e il flussaggio è possibile procedere al riempimento delle bottiglie.

1. Accertarsi che il serbatoio di raccolta sia completamente vuoto.
2. Posizionare il tubo di pescaggio nel contenitore del vostro fluido da travasare.
3. Portare l'interruttore generale su ON.
4. Posizionare una bottiglia vuota in corrispondenza del beccuccio. Una volta raggiunto il livello impostato il liquido defluirà automaticamente verso il serbatoio di raccolta, quindi rimuovere la bottiglia piena per evitare spreco di prodotto.
5. Posizionare la bottiglia successiva.

ATTENZIONE. Posizionare la bottiglia con cura per evitare di danneggiarla.
NOTA. Controllare visivamente ogni bottiglia per verificare che non si sia accidentalmente sbeccata durante il riempimento.
NOTA. Al termine di ogni utilizzo effettuare il flussaggio con acqua potabile a temperatura ambiente.

11. Svuotamento serbatoio

Il serbatoio di smaltimento è dotato di un galleggiante che arresta il riempimento delle bottiglie in caso di troppo pieno. In tal caso occorre svuotare il contenuto del serbatoio agendo come segue:

1. Spegnere la riempitrice posizionando l'interruttore generale su OFF.
2. Eliminare il vuoto dal sistema sganciando il raccordo rapido.
3. Rimuovere il tappo, estrarlo dalla sua sede e svuotarlo.
4. Riposizionare il serbatoio nella sua sede e chiuderlo, riposizionare il raccordo rapido e proseguire con la lavorazione.

ATTENZIONE. Se il liquido all'interno del serbatoio dovesse superare l'indicazione "MAX-" senza che il galleggiante si alzi, spegnere immediatamente l'apparecchio e procedere allo svuotamento del serbatoio**.**
Si declina ogni responsabilità derivante da eventuali errori commessi nell'utilizzo dell'apparecchio.
ATTENZIONE. Non riusare il liquido proveniente del serbatoio di smaltimento.

12. Manutenzione

PULIZIA
Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto. Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa della macchina.

CONTROLLO ED EVENTUALE SOSTITUZIONE FUSIBILE

1. Impostare l'interruttore di accensione sulla posizione 0 e staccare la presa di corrente.
2. Aprire il cassettino immediatamente sotto l'interruttore di accensione.
3. Estrarre tutto il cassettino, controllare l'integrità del fusibile ed eventualmente sostituirlo con un altro fusibile con le stesse caratteristiche.

13. Troubleshooting

LA RIEMPITRICE NON SI ACCENDE

1. Mancanza di alimentazione elettrica: Controllare di avere alimentazione elettrica
2. Collegamento elettrico non adeguato: Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
3. Apparecchio in depressione: Impostare l'interruttore su OFF; sollevare il galleggiante fino a mandare a pressione atmosferica il serbatoio, quindi controllare che il vacuometro segni "0". Riaccendere e verificare che vada in depressione
4. Fusibile presente nella presa di corrente potrebbe essersi bruciato: Controllare il fusibile e se fosse bruciato sostituirlo.

RIEMPITRICE ACCESA MA LA BOTTIGLIA NON SI RIEMPIE

1. Sgancio rapido scollegato: Ricollegare lo sgancio rapido e riaccendere la apparecchio.
2. Galleggiante sollevato: Svuotare il serbatoio di smaltimento liquido e riaccendere l'apparecchio
3. Tubo di pescaggio non collegato alla damigiana o collegato al fondo della stessa: Regolare la posizione del tubo di pescaggio in maniera tale da mantenerlo

all'interno del contenitore di pescaggio ma comunque distanziato dal fondo.
4. Valvola di regolazione completamente aperta: Chiudere completamente la valvola di regolazione girandola in senso orario, dopo che la depressione si è stabilizzata eseguire la regolazione in base all'esigenza.
5. Scorretta regolazione altezza porta beccuccio: Regolare l'altezza del portabeccuccio.

RIEMPIMENTO DELLE BOTTIGLIE TROPPO LENTO
1. Beccuccio non sufficientemente alzato: Controllare regolazione del beccuccio e se necessario regolare nuovamente altezza.
2. Serbatoio di smaltimento pieno: Spegnere l'apparecchio, scollegare la presa di corrente, rimuovere lo sgancio rapido e svuotarlo
3. Valvola di regolazione vuoto troppo aperta: Regolare la valvola per avere depressione di lavoro idonea
4. Collo di bottiglia sbeccato: Controllare ed eventualmente cambiare bottiglia.

14. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:
1. Tubi
2. Beccucci completi
3. Serbatoio completo
4. O-rings
5. Pompa
6. Guarnizione pompa

15. Smaltimento



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

16. Dichiarazione di conformità

CE

Produttore:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Si dichiara che l'apparecchio con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:

• **Direttiva 2014/30/EU** (Compatibilità Elettromagnetica - EMC)
• **Direttiva 2014/35/EU** (Sicurezza Elettrica Bassa Tensione - LVD)
• **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Emissioni Elettromagnetiche Elettrodomestici)
• **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Immunità Elettromagnetica Settore Industriale)
• **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Emissioni Elettromagnetiche Settore Residenziale)
• **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Sicurezza Generale Elettrodomestici)
• **Regolamento 1935/2004/CE** (Materiali a Contatto con Alimenti - MOCA)
• **Regolamento 2023/2006/CE** (Buone Pratiche di Fabbricazione MOCA - GMP)
• **Regolamento 10/2011/UE** (Plastica a Contatto con Alimenti)
• **DM 21/03/1973** (Igiene Imballaggi Alimentari Italia)

17. Garanzia

L'apparecchio è coperto da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre il dispositivo completo. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:
- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:
- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;
- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;
- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL — ENGLISH

1. General safety instructions
2. Package contents
3. Unpacking
4. Rating plate information
5. Product description
6. Technical specifications
7. Commissioning
8. Adjustments
9. Flushing
10. Filling bottles
11. Emptying the tank
12. Maintenance
13. Troubleshooting
14. Spare parts
15. Disposal
16. Declaration of conformity
17. Warranty

1. General safety instructions

Read all instructions and safety warnings before use. Keep this manual for future reference.
All images are provided for illustrative purposes. Products may be modified during development.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, operation and maintenance. Keep it carefully.
Failure to follow the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and correct machine operation at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety instructions below.
• After removing the packaging, check that the products are undamaged and that the delivery matches the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Keep any packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) out of the reach of children or people with disabilities, as they are potential sources of danger. The appliance is safe only when it is in perfect condition.
• This appliance is not designed to be used by people (including children) with reduced physical, physiological or intellectual capabilities, or who lack experience and/or ability, unless supervised by a person responsible for their safety or instructed by that person on how to use the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure sufficient ventilation, leave at least 12 cm of free space around the appliance. Place the appliance on a dry, stable surface. Do not expose it to direct sunlight, wind, rain or splashing water.
• Make sure the appliance is disconnected from all power supplies before cleaning it. Do not use metal scourers or abrasive products to clean the appliance. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the appliance in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its housing to attempt repairs yourself. It is strictly forbidden to modify any product component or replace it with non-original spare parts. Doing so may compromise appliance safety and invalidate the warranty.
• Do not obstruct the appliance with objects while it is operating. Keep your hands away from moving parts during operation.
• The appliance is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). It is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Have damaged or malfunctioning appliances repaired or replaced by customer service.
• Never leave the machine unattended while it is switched on.
• Use the appliance in environments with temperatures between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
WARNING. Uses of the product that do not comply with this document are considered improper and therefore unsafe. They may cause equipment damage and serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and which is described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING. ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for machine damage and/or personnel injuries caused by failure to observe the safety requirements in this manual.
NOTE. Industria di Leivi products are not designed to operate in environments presenting a risk of explosion or a high fire risk. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until the Technical Support Service has completed the repair.

2. Package contents

The filling machine is supplied in a box containing:

1. Ultrafiller filling machine
2. Product delivery hose
3. Power cable (EU, USA or UK)
4. Set of nozzle O-rings
5. Hex key for adjusting the shaft collar

OPTIONAL ACCESSORIES

- Filter housing (10” high cartridges)
- Miniature nozzle with assembly instructions
- Oil-bath filter

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the package contains all the items listed above.

WARNING. Do not let children play with plastic bags. There is a risk of suffocation!
WARNING. Before commissioning the appliance, check that all listed parts are present and that there are no visible signs of damage.

4. Rating plate information

The appliance bears the manufacturer’s identification details and information on compliance with European Directives.
It also bears safety warnings that must be carefully observed by anyone about to use the product. Failure to comply with these requirements releases the manufacturer from liability for any

resulting damage or injury to people or property and makes the operator solely responsible towards the competent authorities.

5. Product description

The appliance is designed for semi-automatic filling of bottles with non-carbonated food liquids.
It can be used for:

- Beer
- Wine
- Spirits
- Vinegar
- Cider
- Oil
- Non-viscous liquids

WARNING. No liability is accepted if other types of liquids or solvents are used.
WARNING. The maximum liquid temperature must be below **85 °C** for the PRO version and **60°C** for the Lite version.
The filling machine consists of the following main parts:

1. Support feet
2. Bottle support platform
3. Filling nozzle
4. Articulated arm
5. Height-adjustable nozzle holder assembly
6. Vacuum gauge
7. Waste-liquid tank
8. Vacuum adjustment valve
9. Product supply hose
10. Power cable connector
11. Power switch
12. Fuse
13. Fill-level adjustment collar
14. Fill-level adjustment collar screw
15. Float
16. Return hose
17. Quick-connect vacuum hose

6. Technical specifications

MODEL	UltraFiller 1 Pro	UltraFiller 1 Lite
Number of nozzles:	1	
Power supply:	110 V 60 Hz or 230 V 50 Hz	
Power consumption	70W /90W	
Tank	Glass	Plastic
Housing	Stainless steel	Plastic
Dimensions:	200x485x420 mm	
Weight:	11 kg	3.5 kg
Degree of protection	IP20	

7. Commissioning

POSITIONING
Place the filling machine on a flat surface, away from heat sources.
Check that the appliance is level and adjust it if necessary.
Fit the lid in its seat on the tank.
Check that the hose with the quick connector is connected; otherwise connect it to the tank.

CONNECTING THE DELIVERY HOSE
Connect the supplied delivery hose to the corresponding hose connector.
NOTE. Check that the hoses already fitted to the appliance are correctly positioned to prevent liquid and air leaks.
Check that the waste-liquid tank is correctly positioned.

CONNECTING THE POWER SUPPLY
Connect the supplied power cable using the appropriate connector, then connect the appliance to the mains supply.
WARNING. Before connecting the appliance to a power source, check that the supply voltage matches the rating plate and that the power switch is in position 0.
WARNING. Flush the filling machine before using it.
No liability is accepted if flushing is not carried out to remove any dust that could compromise the quality of the bottled product.

8. Adjustments

1. Loosen the locking knob and fully raise the nozzle holder assembly, then tighten the knob.
2. Place a bottle under the nozzle.
3. Loosen the locking knob and lower the nozzle holder assembly, then secure it by tightening the knob.

To change the maximum liquid level in the bottle, loosen the screws and change the position of the collar. If the collar does not fit snugly against the nozzle, use the supplied hex key to tighten it.
Lowering the collar increases the fill level, while raising it reduces the fill level.
After moving the collar, it may be necessary to repeat the adjustment described in the previous step.
Adjust the bottle filling speed using the valve.
The maximum filling speed is reached with the valve fully closed. To reduce the speed, unscrew the valve.
A reference pressure of 0.3–0.4 bar is recommended.
NOTE. The vacuum adjustment valve allows the suction pressure (vacuum) generated during filling to be varied.
This value can be read on the vacuum gauge on the front of the filling machine.
NOTE. For flushing, the vacuum adjustment valve must be fully closed (maximum flow rate).

9. Flushing

Before using the filling machine with the intended product, flush it with drinking water at room temperature. The use of a sanitiser is recommended.
This operation removes any dirt and residues from the hoses, ensuring good quality of the processed product during use.
WARNING. Do not use soaps and/or foaming products. Do not use acids.

1. Place the delivery hose in a container holding water at room temperature.
2. Switch on the filling machine using its power switch.
3. Make the appropriate adjustments as indicated.
4. Place a bottle under the nozzle and fill it, checking that some of the liquid is discharged into the liquid recovery tank.

5. Carry out a series of filling cycles to ensure that water passes through every hose.

NOTE. The tank contains a float that stops the filling machine when the maximum level is reached.
Bring the tank to ambient pressure by disconnecting the quick connector on top of the tank.
Empty the tank after flushing.

10. Filling bottles

After making the appropriate adjustments and flushing, you can start filling bottles.

1. Make sure that the collection tank is completely empty.
2. Place the intake hose in the container holding the liquid to be transferred.
3. Set the main switch to ON.
4. Place an empty bottle under the nozzle. Once the set level has been reached, the liquid will flow automatically into the collection tank; remove the full bottle to avoid wasting product.
5. Position the next bottle.

WARNING. Position the bottle carefully to avoid damaging it.
NOTE. Visually check each bottle to make sure it has not accidentally been chipped during filling.
NOTE. After each use, flush with drinking water at room temperature.

11. Emptying the tank

The waste-liquid tank has a float that stops bottle filling if the tank becomes overfilled.
If this happens, empty the tank as follows:

1. Switch off the filling machine by setting the main switch to OFF.
2. Release the vacuum from the system by disconnecting the quick coupling.
3. Remove the lid, take the tank out of its seat and empty it.
4. Return the tank to its seat and close it, reconnect the quick coupling and resume operation.

WARNING. If the liquid in the tank exceeds the “MAX-” mark without the float rising, switch off the appliance immediately and empty the tank.
No liability is accepted for any errors made when using the appliance.
WARNING. Do not reuse liquid from the waste-liquid tank.

12. Maintenance

CLEANING
Before carrying out any work, make sure that the appliance is disconnected from all power supplies.
After each use, remove all product residues. Then clean and completely dry the machine.

CHECKING AND, IF NECESSARY, REPLACING THE FUSE

1. Set the power switch to position 0 and unplug the appliance.
2. Open the small drawer immediately below the power switch.
3. Pull the drawer all the way out, check that the fuse is intact and, if necessary, replace it with another fuse with the same specifications.

13. Troubleshooting

THE FILLING MACHINE DOES NOT SWITCH ON

1. No electrical power: Check that electrical power is available.
2. Incorrect electrical connection: Check that the power cable is connected correctly.
3. Appliance under vacuum: Set the switch to OFF; lift the float until the tank reaches atmospheric pressure, then check that the vacuum gauge reads “0”. Switch on again and check that a vacuum is generated.
4. The fuse in the power inlet may have blown: Check the fuse and replace it if blown.

THE FILLING MACHINE IS ON BUT THE BOTTLE DOES NOT FILL

1. Quick connector disconnected: Reconnect the quick connector and switch the appliance on again.
2. Float raised: Empty the waste-liquid tank and switch the appliance on again.
3. Intake hose not connected to the demijohn or resting against its bottom: Adjust the intake hose so that it remains inside the supply container but clear of the bottom.
4. Adjustment valve fully open: Close the adjustment valve fully by turning it clockwise; once the vacuum has stabilised, adjust as required.
5. Incorrect nozzle holder height adjustment: Adjust the nozzle holder height.

BOTTLES FILL TOO SLOWLY

1. Nozzle not raised sufficiently: Check the nozzle adjustment and readjust the height if necessary.
2. Waste-liquid tank full: Switch off the appliance, unplug it, disconnect the quick connector and empty the tank.
3. Vacuum adjustment valve open too far: Adjust the valve to obtain a suitable operating vacuum.
4. Chipped bottle neck: Check and replace the bottle if necessary.

14. Spare parts

For correct filling machine operation, it is recommended to use only original spare parts.
The following can be supplied on request:

1. Hoses
2. Complete nozzles
3. Complete tank
4. O-rings
5. Pump
6. Pump gasket

15. Disposal



If the symbol shown on the left (a crossed-out wheeled bin) appears on the product, European Directive 2012/19/EU applies. These products must not be disposed of with normal waste. Find out about the current regulations for the separate collection of electrical and electronic equipment.
Do not dispose of old appliances with household waste.
Correct disposal of old appliances protects the planet and human health from possible negative consequences. Recycling materials helps reduce raw material consumption.

16. Declaration of conformity

Manufacturer:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

We declare that the CE-marked appliance complies with the following Directives:

- **Directive 2014/30/EU** (Electromagnetic Compatibility - EMC)
- **Directive 2014/35/EU** (Low Voltage Electrical Safety - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Electromagnetic Emissions from Household Appliances)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Electromagnetic Immunity in Industrial Environments)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Electromagnetic Emissions in Residential Environments)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (General Safety of Household Appliances)
- **Regulation 1935/2004/CE** (Food Contact Materials - FCM)
- **Regulation 2023/2006/CE** (Good Manufacturing Practice for Food Contact Materials - GMP)
- **Regulation 10/2011/UE** (Plastic Materials in Contact with Food)
- **DM 21/03/1973** (Food Packaging Hygiene in Italy)

17. Warranty

The appliance is covered by a warranty from the date of purchase for 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all material and manufacturing defects and provides for replacement of spare parts or repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. When returning the appliance for warranty repairs, the customer must always send the complete appliance to the dealer.
Warranty repairs on individual faulty components will not be accepted.
Items sent for repair must be shipped FREIGHT PREPAID.
After repair, the appliance will be returned to the Customer FREIGHT COLLECT.
The warranty does not cover visits by our technicians to the place where the appliance is used, nor its disassembly.
The appliance has warranty stickers whose removal could compromise its warranty.
The warranty excludes:

- Failures caused by incorrect use or assembly;
- Failures caused by external agents;
- Failures caused by negligence or inadequate maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:

- In the event of late payment or other contractual breaches;
- If repairs or modifications are made to our appliances without our consent;
- If damage is caused by improper use or mishandling, such as impacts, falls and other causes not attributable to normal operating conditions;
- If the appliance is disassembled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;
- If the appliances are used for purposes other than those specified in this manual.

Repairs carried out under warranty do not interrupt the warranty period.
The Court of Genoa has jurisdiction over any disputes.

MANUAL DE USUARIO — ESPAÑOL

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Datos de la placa
5. Descripción del producto
6. Características técnicas
7. Puesta en marcha
8. Ajustes
9. Enjuague del circuito
10. Llenado de las botellas
11. Vaciado del depósito
12. Mantenimiento
13. Resolución de problemas
14. Repuestos
15. Eliminación
16. Declaración de conformidad
17. Garantía

1. Normas generales de seguridad

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conserve el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen con fines ilustrativos. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su desarrollo.
Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Consérvelo con cuidado.
El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación constituye una situación de peligro y pone en riesgo la integridad del personal y el correcto funcionamiento de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las normas generales de seguridad que se indican a continuación.
• Una vez retirado el embalaje, compruebe que los productos estén intactos y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no los utilice y diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado. No deje los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que son fuentes potenciales de peligro. La seguridad del aparato solo está garantizada cuando se encuentra en perfecto estado.
• Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que esta les proporcione instrucciones sobre el uso del aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, deje al menos 12 cm de espacio libre alrededor del aparato. Colóquelo sobre una superficie seca y estable. No lo exponga a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación antes de limpiarlo. No utilice estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiarlo. Límpielo únicamente con un paño ligeramente húmedo. Nunca sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos. No utilice jabones ni productos espumantes.
• No manipule indebidamente el aparato ni abra su carcasa para intentar repararlo por su cuenta. Está terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por repuestos no originales. Esto podría comprometer la seguridad del aparato y anular la garantía.
• No obstruya el aparato con objetos mientras esté en funcionamiento. Durante su funcionamiento, mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.
• El aparato está destinado al uso doméstico y en entornos similares (lugares de trabajo, hoteles, moteles y establecimientos similares). No está destinado al uso industrial.
• No utilice el aparato si está dañado. Confíe al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los aparatos dañados o que no funcionen correctamente.
• Nunca deje la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilice el aparato en ambientes con temperaturas comprendidas entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante el ajuste y el funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN. Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento se consideran indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños en el equipo y lesiones personales incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que se ha diseñado el producto y que se describe en este documento se considera no conforme; por tanto, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN. ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se hace responsable de los daños en la máquina y/o las lesiones del personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA. Los productos Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en ambientes con peligro de explosión o con alto riesgo de incendio. En caso de avería o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya terminado la reparación.

2. Contenido del embalaje

La llenadora se entrega en una caja que contiene:

1. Llenadora Ultrafiller
2. Tubo de suministro del producto
3. Cable de alimentación (EU, USA o UK)
4. Juego de juntas tóricas para las boquillas
5. Llave Allen para ajustar el collarín del eje

ACCESORIOS OPCIONALES

- Portafiltro (cartuchos de 10” de altura)
- Boquilla mini con instrucciones de montaje
- Filtro en baño de aceite

3. Desembalaje

1. Extraiga el aparato de la caja.
2. Retire todas las piezas del embalaje.
3. Compruebe que el embalaje contenga todos los elementos indicados anteriormente.

ATENCIÓN. No permita que los niños jueguen con las bolsas de plástico. ¡Existe riesgo de asfixia!
ATENCIÓN. Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que estén todas las piezas indicadas y que no presenten señales visibles de daños.

4. Datos de la placa

En el aparato figuran los datos de identificación del fabricante y de conformidad con las Directivas Europeas.
También figuran advertencias de seguridad que debe respetar rigurosamente toda persona que vaya a utilizar el producto. El incumplimiento de estas prescripciones exime al fabricante de responsabilidad por los daños o lesiones a personas o bienes que pudieran producirse y convierte al operador en el único responsable ante los organismos competentes.

5. Descripción del producto

El aparato está diseñado para el llenado semiautomático de botellas con líquidos alimentarios no gaseosos.
Puede utilizarse para:

- Cerveza
- Vino
- Bebidas espirituosas
- Vinagre
- Sidra
- Aceite
- Líquidos no viscosos

ATENCIÓN. Se declina toda responsabilidad en caso de uso de otros tipos de líquidos o disolventes.
ATENCIÓN. La temperatura máxima del líquido debe ser inferior a **85 °C** para la versión PRO y a **60°C** para la versión Lite.
La llenadora está compuesta por las siguientes piezas principales:

1. Patas de apoyo
2. Plataforma de apoyo de la botella
3. Boquilla de llenado
4. Brazo articulado
5. Conjunto portaboquilla regulable en altura
6. Vacuómetro
7. Depósito de recogida del líquido residual
8. Válvula de regulación del vacío
9. Tubo de alimentación del producto
10. Conector del cable de alimentación
11. Interruptor de encendido
12. Fusible
13. Collarín de ajuste del llenado
14. Tornillo del collarín de ajuste del llenado
15. Flotador
16. Tubo de retorno
17. Tubo de conexión rápida para vacío

6. Características técnicas

MODELO	UltraFiller 1 Pro	UltraFiller 1 Lite
Número de boquillas:	1	
Alimentación:	110 V 60 Hz o 230 V 50 Hz	
Consumo	70W /90W	
Depósito	Vidrio	Plástico
Carcasa	Acero inoxidable	Plástico
Dimensiones:	200x485x420 mm	
Peso:	11 kg	3.5 kg
Grado de protección	IP20	

7. Puesta en marcha

COLOCACIÓN
Coloque la llenadora sobre una superficie plana, alejada de fuentes de calor.
Compruebe que el aparato esté nivelado y, si es necesario, nivélelo adecuadamente.
Coloque la tapa en su alojamiento sobre el depósito.
Compruebe que el tubo con el acoplamiento rápido esté conectado; de lo contrario, conéctelo al depósito.

CONEXIÓN DEL TUBO DE SUMINISTRO
Conecte el tubo de suministro incluido al racor portatubo correspondiente.
NOTA. Compruebe la correcta colocación de los tubos ya presentes en el aparato para evitar fugas de líquido y aire.
Compruebe que el depósito de recogida del líquido residual esté correctamente colocado.

CONEXIÓN DE LA ALIMENTACIÓN
Conecte el cable de alimentación incluido mediante el conector correspondiente y, a continuación, conecte el aparato a la red eléctrica.
ATENCIÓN. Antes de conectar el aparato a una fuente de tensión, compruebe que la tensión de la red coincida con la indicada en la placa y que el interruptor de encendido esté en la posición 0.
ATENCIÓN. Antes de utilizar la llenadora, realice las operaciones de enjuague del circuito.
Se declina toda responsabilidad si no se realiza el enjuague para eliminar el polvo que pudiera comprometer la calidad del producto embotellado.

8. Ajustes

1. Afloje el pomo de bloqueo y eleve completamente el conjunto portaboquilla; a continuación, apriete el pomo.
2. Coloque una botella debajo de la boquilla.
3. Afloje el pomo de bloqueo y baje el conjunto portaboquilla; a continuación, bloquéelo apretando el pomo.

Para modificar el nivel máximo de líquido en la botella, cambie la posición del collarín después de aflojar los tornillos. Si el collarín no queda bien ajustado a la boquilla, utilice la llave Allen incluida para apretarlo.

Al bajar el collarín aumenta el nivel de llenado, mientras que al subirlo disminuye.
Al mover el collarín puede ser necesario repetir el ajuste del punto anterior.
Regule la velocidad de llenado de las botellas mediante la válvula.
Con la válvula completamente cerrada se obtiene la máxima velocidad de llenado. Para reducirla, desenrosque la válvula.
Se recomienda una presión de referencia de 0,3–0,4 bar.
NOTA. La válvula de regulación del vacío permite variar el valor de la presión de aspiración (vacío) generado durante el llenado. Este valor puede leerse en el vacuómetro situado en la parte delantera de la llenadora.
NOTA. Para la operación de enjuague, la válvula de regulación del vacío debe estar completamente cerrada (caudal máximo).

9. Enjuague del circuito

Antes de utilizar la llenadora con el producto deseado, es necesario enjuagar el circuito con agua potable a temperatura ambiente. Se recomienda utilizar un producto desinfectante. Esta operación permite eliminar de los tubos la suciedad y los residuos que pudiera haber, garantizando durante el uso la buena calidad del producto procesado.
ATENCIÓN. No utilice jabones ni productos espumantes. No utilice ácidos.

1. Coloque el tubo de suministro en un recipiente con agua a temperatura ambiente.
2. Encienda la llenadora mediante el interruptor correspondiente.
3. Realice los ajustes oportunos según lo indicado.
4. Coloque una botella debajo de la boquilla y llénela, comprobando que parte del líquido se descargue en el depósito de recuperación de líquido.
5. Realice una serie de llenados para garantizar que el agua pase por todos los tubos.

NOTA. En el interior del depósito hay un flotador que detiene el funcionamiento de la llenadora cuando se alcanza el nivel máximo.
Lleve el depósito a presión ambiente desconectando el acoplamiento rápido situado encima del propio depósito.
Al finalizar el enjuague, vacíe el depósito.

10. Llenado de las botellas

Una vez realizados los ajustes oportunos y el enjuague, puede proceder al llenado de las botellas.

1. Asegúrese de que el depósito de recogida esté completamente vacío.
2. Coloque el tubo de aspiración en el recipiente que contiene el líquido que desea trasvasar.
3. Sitúe el interruptor general en ON.
4. Coloque una botella vacía debajo de la boquilla. Una vez alcanzado el nivel ajustado, el líquido fluirá automáticamente hacia el depósito de recogida; retire entonces la botella llena para evitar desperdiciar producto.
5. Coloque la siguiente botella.

ATENCIÓN. Coloque la botella con cuidado para evitar dañarla.
NOTA. Inspeccione visualmente cada botella para comprobar que no se haya desportillado accidentalmente durante el llenado.
NOTA. Al finalizar cada uso, enjuague el circuito con agua potable a temperatura ambiente.

11. Vaciado del depósito

El depósito de líquido residual está equipado con un flotador que detiene el llenado de las botellas en caso de exceso de nivel.
En tal caso, vacíe el contenido del depósito de la siguiente manera:

1. Apague la llenadora situando el interruptor general en OFF.
2. Elimine el vacío del sistema desconectando el acoplamiento rápido.
3. Retire la tapa, extraiga el depósito de su alojamiento y vacíelo.
4. Vuelva a colocar el depósito en su alojamiento y ciérrelo; reconecte el acoplamiento rápido y continúe trabajando.

ATENCIÓN. Si el líquido del depósito supera la indicación “MAX-” sin que se eleve el flotador, apague inmediatamente el aparato y vacíe el depósito.
Se declina toda responsabilidad derivada de los errores cometidos al utilizar el aparato.
ATENCIÓN. No reutilice el líquido procedente del depósito de líquido residual.

12. Mantenimiento

LIMPIEZA
Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación.
Al finalizar cada uso es necesario eliminar todos los residuos de producto. A continuación, limpie y seque completamente la máquina.

COMPROBACIÓN Y POSIBLE SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE

1. Sitúe el interruptor de encendido en la posición 0 y desenchufe el aparato.
2. Abra el pequeño cajón situado inmediatamente debajo del interruptor de encendido.
3. Extraiga completamente el cajón, compruebe la integridad del fusible y, si es necesario, sustitúyalo por otro de las mismas características.

13. Resolución de problemas

LA LLENADORA NO SE ENCIENDE

1. Falta de alimentación eléctrica: Compruebe que haya suministro eléctrico.
2. Conexión eléctrica inadecuada: Compruebe que el cable de alimentación esté conectado correctamente.
3. Aparato en depresión: Sitúe el interruptor en OFF; levante el flotador hasta que el depósito alcance la presión atmosférica y compruebe que el vacuómetro indique “0”. Vuelva a encenderlo y compruebe que se genere vacío.
4. El fusible de la toma de alimentación podría haberse fundido: Compruebe el fusible y sustitúyalo si está fundido.

LA LLENADORA ESTÁ ENCENDIDA PERO LA BOTELLA NO SE LLENA

1. Acoplamiento rápido desconectado: Reconecte el acoplamiento rápido y vuelva a encender el aparato.

2. Flotador elevado: Vacíe el depósito de líquido residual y vuelva a encender el aparato.
3. Tubo de aspiración no conectado a la damajuana o apoyado en su fondo: Ajuste la posición del tubo de aspiración para mantenerlo dentro del recipiente de suministro, pero separado del fondo.
4. Válvula de regulación completamente abierta: Cierre completamente la válvula girándola en sentido horario; una vez estabilizada la depresión, ajústela según las necesidades.
5. Ajuste incorrecto de la altura del portaboquilla: Regule la altura del portaboquilla.

LLENADO DE LAS BOTELLAS DEMASIADO LENTO

1. Boquilla insuficientemente elevada: Compruebe el ajuste de la boquilla y, si es necesario, vuelva a regular la altura.
2. Depósito de líquido residual lleno: Apague el aparato, desenchúfelo, desconecte el acoplamiento rápido y vacíe el depósito.
3. Válvula de regulación del vacío demasiado abierta: Ajuste la válvula para obtener una depresión de trabajo adecuada.
4. Cuello de botella desportillado: Compruebe la botella y sustitúyala si es necesario.

14. Repuestos

Para el correcto funcionamiento de la llenadora, se recomienda utilizar exclusivamente repuestos originales.
Bajo pedido pueden suministrarse:

1. Tubos
2. Boquillas completas
3. Depósito completo
4. Juntas tóricas
5. Bomba
6. Junta de la bomba

15. Eliminación



Si en el producto aparece el símbolo de la izquierda (el contenedor con ruedas tachado), se aplica la Directiva Europea 2012/19/UE. Estos productos no pueden desecharse con los residuos normales. Infórmese sobre las disposiciones vigentes relativas a la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos. No deseche los aparatos antiguos con los residuos domésticos. La correcta eliminación de los aparatos antiguos protege el planeta y la salud de las personas frente a posibles consecuencias negativas. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

16. Declaración de conformidad

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Se declara que el aparato con marcado CE es conforme con las siguientes Directivas:

• **Directiva 2014/30/EU** (Compatibilidad Electromagnética - EMC)
• **Directiva 2014/35/EU** (Seguridad Eléctrica de Baja Tensión - LVD)
• **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Emisiones Electromagnéticas de Electrodomésticos)
• **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Inmunidad Electromagnética en el Sector Industrial)
• **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Emisiones Electromagnéticas en el Sector Residencial)
• **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Seguridad General de Electrodomésticos)
• **Reglamento 1935/2004/CE** (Materiales en Contacto con Alimentos - MOCA)
• **Reglamento 2023/2006/CE** (Buenas Prácticas de Fabricación de Materiales en Contacto con Alimentos - GMP)
• **Reglamento 10/2011/UE** (Plásticos en Contacto con Alimentos)
• **DM 21/03/1973** (Higiene de los Envases Alimentarios en Italia)

17. Garantía

El aparato está cubierto por una garantía desde la fecha de compra durante un período de 24 meses para clientes particulares y de 12 meses para empresas y profesionales, salvo que se acuerde otra cosa por escrito.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y de fabricación y contempla la sustitución de repuestos o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en las instalaciones del distribuidor. En caso de devolución para una reparación en garantía, el cliente está obligado a enviar siempre el aparato completo al distribuidor. No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.
El material que deba repararse deberá enviarse a PORTES PAGADOS.
Una vez reparado, el aparato se enviará al Cliente a PORTES DEBIDOS.
La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar de utilización del aparato ni su desmontaje.
El aparato lleva adhesivos de garantía cuya retirada podría comprometer su garantía.
Quedan excluidas de la garantía:

- Averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Averías causadas por agentes externos;
- Averías causadas por negligencia o mantenimiento insuficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- En caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- Si se realizan reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos sin nuestro consentimiento;
- Si el daño se debe a un uso incorrecto o a un trato inadecuado, como golpes, caídas y otras causas no atribuibles a las condiciones normales de funcionamiento;
- Si el aparato resulta desmontado, manipulado indebidamente o reparado por personal no autorizado;
- Si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones realizadas en garantía no interrumpen la duración de la misma.
Para cualquier controversia, serán competentes los tribunales de Génova.

MANUEL D'UTILISATION — FRANÇAIS

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Données de la plaque signalétique
5. Description du produit
6. Caractéristiques techniques
7. Mise en service
8. Réglages
9. Rinçage du circuit
10. Remplissage des bouteilles
11. Vidange du réservoir
12. Entretien
13. Dépannage
14. Pièces de rechange
15. Élimination
16. Déclaration de conformité
17. Garantie

1. Consignes générales de sécurité

Lire toutes les instructions et les avertissements de sécurité avant utilisation. Conserver le manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre indicatif. Les produits peuvent faire l'objet de modifications en cours de développement.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant son utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Le conserver soigneusement.
Le non-respect des instructions ci-dessous constitue une situation dangereuse et met en péril la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la livraison correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et s'adresser à un Centre d'assistance agréé. Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes en situation de handicap, car ils constituent des sources potentielles de danger. La sécurité de l'appareil n'est assurée que s'il est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui manquent d'expérience et/ou de compétences, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si cette dernière leur donne les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour garantir une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour de l'appareil. Placer l'appareil sur une surface sèche et stable. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil, au vent, à la pluie ou aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est débranché de toute source d'alimentation avant de le nettoyer. Ne pas utiliser d'éponges métalliques ni de produits abrasifs pour le nettoyer. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons ni de produits moussants.
• Ne pas modifier l'appareil ni ouvrir son boîtier pour essayer de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un composant du produit ou de le remplacer par une pièce de rechange non d'origine. Cela risque de compromettre la sécurité de l'appareil et d'annuler la garantie.
• Ne pas obstruer l'appareil avec des objets lorsqu'il fonctionne. Pendant son fonctionnement, tenir les mains éloignées des pièces mobiles.
• L'appareil est destiné à un usage domestique et à des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). Il n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service après-vente la réparation ou le remplacement des appareils endommagés ou ne fonctionnant pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine allumée sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des environnements dont la température est comprise entre 10°C et 35°C et l'humidité inférieure à 60%.
• Lors des réglages et du fonctionnement, le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
ATTENTION. Toute utilisation du produit non conforme à ce qui est décrit dans ce document est considérée comme impropre et donc dangereuse. Elle peut provoquer des dommages matériels et des blessures corporelles, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et qui est décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION. ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le présent manuel.
REMARQUE. Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un risque d'explosion ou un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'assistance technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage

La remplisseuse est livrée dans une boîte contenant :

1. Remplisseuse Ultrafiller
2. Tuyau d'alimentation du produit
3. Câble d'alimentation (EU, USA ou UK)
4. Jeu de joints toriques pour les becs
5. Clé Allen pour le réglage de la bague d'arbre

ACCESSOIRES EN OPTION

- Porte-filtre (cartouches de 10" de hauteur)
- Bec miniature avec instructions de montage
- Filtre à bain d'huile

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.
3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

ATTENTION. Ne pas laisser les enfants jouer avec les sacs en plastique. Ils risquent de s'étouffer !

ATTENTION. Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que toutes les pièces énumérées sont présentes et qu'elles ne présentent aucun dommage visible.

4. Données de la plaque signalétique

L'appareil porte les données d'identification du fabricant et les indications de conformité aux Directives européennes.
Il porte également des avertissements de sécurité qui doivent être scrupuleusement respectés par toute personne s'apprêtant à utiliser le produit. Le non-respect de ces prescriptions dégage le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages ou accidents pouvant en résulter pour les personnes ou les biens et rend l'opérateur seul responsable devant les autorités compétentes.

5. Description du produit

L'appareil est conçu pour le remplissage semi-automatique de bouteilles avec des liquides alimentaires non gazeux.
Il peut être utilisé pour :

- Bière
- Vin
- Spiritueux
- Vinaigre
- Cidre
- Huile
- Liquides non visqueux

ATTENTION. Toute responsabilité est déclinée en cas d'utilisation d'autres types de liquides ou de solvants.
ATTENTION. La température maximale du liquide doit être inférieure à **85 °C** pour la version PRO et à **60°C** pour la version Lite.
La remplisseuse se compose des principales pièces suivantes :

1. Pieds d'appui
2. Plateforme d'appui de la bouteille
3. Bec de remplissage
4. Bras articulé
5. Ensemble porte-bec réglable en hauteur
6. Vacuomètre
7. Réservoir de récupération du liquide résiduel
8. Vanne de réglage du vide
9. Tuyau d'alimentation du produit
10. Connecteur du câble d'alimentation
11. Interrupteur de mise en marche
12. Fusible
13. Bague de réglage du remplissage
14. Vis de la bague de réglage du remplissage
15. Flotteur
16. Tuyau de retour
17. Tuyau à raccord rapide pour le vide

6. Caractéristiques techniques

MODÈLE	UltraFiller 1 Pro	UltraFiller 1 Lite
Nombre de becs :	1	
Alimentation :	110 V 60 Hz ou 230 V 50 Hz	
Consommation	70W /90W	
Réservoir	Verre	Plastique
Boîtier	Acier inoxydable	Plastique
Dimensions :	200x485x420 mm	
Poids :	11 kg	3.5 kg
Degré de protection	IP20	

7. Mise en service

POSITIONNEMENT
Placer la remplisseuse sur une surface plane, loin de toute source de chaleur.
Vérifier que l'appareil est de niveau et le mettre à niveau si nécessaire.
Placer le couvercle dans son logement sur le réservoir.
Vérifier que le tuyau muni du raccord rapide est branché ; sinon, le raccorder au réservoir.

RACCORDEMENT DU TUYAU D'ALIMENTATION
Raccorder le tuyau d'alimentation fourni au raccord porte-tuyau correspondant.
REMARQUE. Vérifier le bon positionnement des tuyaux déjà présents sur l'appareil afin d'éviter les fuites de liquide et d'air.
Vérifier que le réservoir de récupération du liquide résiduel est correctement positionné.

BRANCHEMENT DE L'ALIMENTATION
Brancher le câble d'alimentation fourni au connecteur prévu à cet effet, puis brancher l'appareil au réseau électrique.
ATTENTION. Avant de brancher l'appareil à une source de tension, vérifier que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique et que l'interrupteur de mise en marche est en position 0.
ATTENTION. Effectuer les opérations de rinçage avant d'utiliser la remplisseuse.
Toute responsabilité est déclinée si le rinçage destiné à éliminer les poussières susceptibles de compromettre la qualité du produit embouteillé n'est pas effectué.

8. Réglages

1. Desserrer la molette de blocage et relever complètement l'ensemble porte-bec, puis resserrer la molette.
2. Placer une bouteille sous le bec.
3. Desserrer la molette de blocage et abaisser l'ensemble porte-bec, puis le bloquer en serrant la molette.

Pour modifier le niveau maximal de liquide dans la bouteille, changer la position de la bague après avoir desserré les vis. Si la bague n'est pas bien ajustée au bec, utiliser la clé hexagonale fournie pour la serrer.
Abaisser la bague augmente le niveau de remplissage, tandis que la relever le diminue.

Le déplacement de la bague peut nécessiter de répéter le réglage décrit au point précédent.
Régler la vitesse de remplissage des bouteilles en agissant sur la vanne.
La vitesse de remplissage maximale est obtenue lorsque la vanne est complètement fermée. Pour réduire cette vitesse, dévisser la vanne.
Une pression de référence de 0,3–0,4 bar est recommandée.
REMARQUE. La vanne de réglage du vide permet de modifier la valeur de la pression d'aspiration (vide) générée pendant le remplissage.
Cette valeur peut être lue sur le vacuomètre situé à l'avant de la remplisseuse.
REMARQUE. Pour l'opération de rinçage, la vanne de réglage du vide doit être complètement fermée (débit maximal).

9. Rinçage du circuit

Avant d'utiliser la remplisseuse avec le produit souhaité, il est nécessaire de rincer le circuit avec de l'eau potable à température ambiante. L'utilisation d'un désinfectant est recommandée.
Cette opération permet d'éliminer des tuyaux les éventuelles saletés et les résidus, garantissant ainsi la bonne qualité du produit traité pendant l'utilisation.
ATTENTION. Ne pas utiliser de savons ni de produits moussants. Ne pas utiliser d'acides.

1. Placer le tuyau d'alimentation dans un récipient contenant de l'eau à température ambiante.
2. Mettre la remplisseuse en marche à l'aide de l'interrupteur prévu à cet effet.
3. Effectuer les réglages appropriés comme indiqué.
4. Placer une bouteille sous le bec et procéder au remplissage en vérifiant qu'une partie du liquide est évacuée dans le réservoir de récupération du liquide.
5. Effectuer plusieurs remplissages afin de garantir le passage de l'eau dans chaque tuyau.

REMARQUE. Un flotteur situé à l'intérieur du réservoir arrête le fonctionnement de la remplisseuse lorsque le niveau maximal est atteint.
Ramener le réservoir à la pression ambiante en débranchant le raccord rapide situé au-dessus du réservoir.
À la fin du rinçage, vider le réservoir.

10. Remplissage des bouteilles

Après avoir effectué les réglages appropriés et le rinçage, il est possible de procéder au remplissage des bouteilles.

1. S'assurer que le réservoir de récupération est complètement vide.
2. Placer le tuyau d'aspiration dans le récipient contenant le liquide à transvaser.
3. Mettre l'interrupteur général sur ON.
4. Placer une bouteille vide sous le bec. Une fois le niveau réglé atteint, le liquide s'écoule automatiquement vers le réservoir de récupération ; retirer alors la bouteille pleine pour éviter le gaspillage du produit.
5. Placer la bouteille suivante.

ATTENTION. Positionner la bouteille avec soin pour éviter de l'endommager.
REMARQUE. Contrôler visuellement chaque bouteille pour vérifier qu'elle n'a pas été accidentellement ébréchée pendant le remplissage.
REMARQUE. À la fin de chaque utilisation, effectuer un rinçage à l'eau potable à température ambiante.

11. Vidange du réservoir

Le réservoir de liquide résiduel est équipé d'un flotteur qui arrête le remplissage des bouteilles en cas de trop-plein. Dans ce cas, vider le contenu du réservoir en procédant comme suit :

1. Éteindre la remplisseuse en mettant l'interrupteur général sur OFF.
2. Supprimer le vide du système en débranchant le raccord rapide.
3. Retirer le couvercle, sortir le réservoir de son logement et le vider.
4. Replacer le réservoir dans son logement et le fermer, rebrancher le raccord rapide et poursuivre le travail.

ATTENTION. Si le liquide dans le réservoir dépasse l'indication "MAX-" sans que le flotteur se soulève, éteindre immédiatement l'appareil et vider le réservoir.
Toute responsabilité découlant d'éventuelles erreurs commises lors de l'utilisation de l'appareil est déclinée.
ATTENTION. Ne pas réutiliser le liquide provenant du réservoir de liquide résiduel.

12. Entretien

NETTOYAGE
Avant toute intervention, s'assurer que l'appareil est débranché de toute source d'alimentation.
À la fin de chaque utilisation, il est nécessaire d'éliminer tous les résidus de produit. Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de la machine.

CONTRÔLE ET REMPLACEMENT ÉVENTUEL DU FUSIBLE

1. Mettre l'interrupteur de mise en marche en position 0 et débrancher la prise de courant.
2. Ouvrir le petit tiroir situé immédiatement sous l'interrupteur de mise en marche.
3. Retirer complètement le tiroir, vérifier l'intégrité du fusible et, si nécessaire, le remplacer par un autre fusible de mêmes caractéristiques.

13. Dépannage

LA REMPLISSEUSE NE S'ALLUME PAS

1. Absence d'alimentation électrique : Vérifier la présence d'une alimentation électrique.
2. Branchement électrique inadéquat : Vérifier que le câble d'alimentation est correctement branché.
3. Appareil en dépression : Mettre l'interrupteur sur OFF ; soulever le flotteur jusqu'à ramener le réservoir à la pression atmosphérique, puis vérifier que le vacuomètre indique "0". Remettre en marche et vérifier qu'une dépression se crée.
4. Le fusible situé dans la prise d'alimentation peut avoir grillé : Contrôler le fusible et le remplacer s'il est grillé.

LA REMPLISSEUSE EST ALLUMÉE MAIS LA BOUTEILLE NE SE REMPLIT PAS

1. Raccord rapide débranché : Rebrancher le raccord rapide et remettre l'appareil en marche.
2. Flotteur soulevé : Vider le réservoir de liquide résiduel et remettre l'appareil en marche.

3. Tuyau d'aspiration non raccordé à la bonbonne ou en appui sur son fond : Régler la position du tuyau d'aspiration de façon à le maintenir à l'intérieur du récipient d'alimentation tout en le tenant éloigné du fond.
4. Vanne de réglage complètement ouverte : Fermer complètement la vanne en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ; une fois la dépression stabilisée, effectuer le réglage selon les besoins.
5. Mauvais réglage de la hauteur du porte-bec : Régler la hauteur du porte-bec.

REMPLISSAGE DES BOUTEILLES TROP LENT

1. Bec insuffisamment relevé : Contrôler le réglage du bec et régler à nouveau sa hauteur si nécessaire.
2. Réservoir de liquide résiduel plein : Éteindre l'appareil, débrancher la prise de courant, débrancher le raccord rapide et vider le réservoir.
3. Vanne de réglage du vide trop ouverte : Régler la vanne pour obtenir une dépression de travail appropriée.
4. Goulot de bouteille ébréché : Contrôler la bouteille et la remplacer si nécessaire.

14. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
Les éléments suivants peuvent être fournis sur demande :

1. Tuyaux
2. Becs complets
3. Réservoir complet
4. Joints toriques
5. Pompe
6. Joint de pompe

15. Élimination



Si le symbole représenté à gauche (la poubelle sur roues barrée) figure sur le produit, la Directive européenne 2012/19/UE s'applique. Ces produits ne doivent pas être éliminés avec les déchets ordinaires. Se renseigner sur les dispositions en vigueur concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Ne pas jeter les anciens appareils avec les déchets ménagers. L'élimination correcte des anciens appareils protège la planète et la santé des personnes contre d'éventuelles conséquences négatives. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la consommation de matières premières.

16. Déclaration de conformité

CE **Fabricant :**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Il est déclaré que l'appareil portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :

• **Directive 2014/30/EU** (Compatibilité électromagnétique - EMC)
• **Directive 2014/35/EU** (Sécurité électrique basse tension - LVD)
• **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Émissions électromagnétiques des appareils électroménagers)
• **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Immunité électromagnétique en milieu industriel)
• **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Émissions électromagnétiques en milieu résidentiel)
• **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Sécurité générale des appareils électroménagers)
• **Règlement 1935/2004/CE** (Matériaux au contact des aliments - MOCA)
• **Règlement 2023/2006/CE** (Bonnes pratiques de fabrication des matériaux au contact des aliments - GMP)
• **Règlement 10/2011/UE** (Matières plastiques au contact des aliments)
• **DM 21/03/1973** (Hygiène des emballages alimentaires en Italie)

17. Garantie

L'appareil est couvert par une garantie à compter de la date d'achat, pour une durée de 24 mois pour les clients particuliers et de 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accord écrit contraire.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et prévoit le remplacement des pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses exclusivement chez le revendeur. En cas de retour pour réparation sous garantie, le client est tenu d'expédier au revendeur l'appareil complet. Les réparations sous garantie de composants défectueux isolés ne seront pas acceptées.
Le matériel à réparer doit être expédié en PORT PAYÉ.
Après réparation, l'appareil sera envoyé au Client en PORT DÛ.
La garantie ne prévoit ni l'intervention de nos techniciens sur le lieu d'utilisation de l'appareil, ni son démontage.
L'appareil porte des autocollants de garantie dont le retrait pourrait compromettre sa garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents extérieurs ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE EST ANNULÉE :

- En cas de retard de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- Si des réparations ou des modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre accord ;
- Si les dommages sont causés par une mauvaise utilisation ou de mauvais traitements, tels que des chocs, des chutes et d'autres causes non imputables aux conditions normales de fonctionnement ;
- Si l'appareil a été démonté, modifié ou réparé par du personnel non autorisé ;
- Si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée de celle-ci.
Tout litige relève de la compétence du tribunal de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR — PORTUGUÊS

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Dados da placa de características
5. Descrição do produto
6. Características técnicas
7. Colocação em funcionamento
8. Regulações
9. Lavagem do circuito
10. Enchimento das garrafas
11. Esvaziamento do depósito
12. Manutenção
13. Resolução de problemas
14. Peças de substituição
15. Eliminação
16. Declaração de conformidade
17. Garantia

1. Normas gerais de segurança

Leia todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Guarde o manual para consultas futuras.
Todas as imagens são apresentadas a título ilustrativo. Os produtos podem sofrer alterações durante o seu desenvolvimento.
O presente manual de utilização faz parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, uma vez que fornece indicações importantes relativas à segurança da instalação, da utilização e da manutenção. Guarde-o, por isso, cuidadosamente.
O incumprimento das instruções abaixo indicadas constitui uma situação de perigo e põe em risco a integridade do pessoal e o correto funcionamento da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as normas gerais de segurança abaixo indicadas.
• Depois de retirar a embalagem, verifique se os produtos estão intactos e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilize e dirija-se a um Centro de Assistência Autorizado. Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou pessoas com deficiência, pois constituem potenciais fontes de perigo. A segurança do aparelho só está assegurada quando este se encontra em perfeitas condições.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou sem experiência e/ou capacidade, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que esta lhes forneça instruções sobre a utilização do aparelho. Vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixe pelo menos 12 cm de espaço livre em redor do aparelho. Coloque-o numa superfície seca e estável. Não exponha o aparelho à luz solar direta, ao vento, à chuva ou a salpicos de água.
• Certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação antes de o limpar. Não utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o aparelho. Limpe-o apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos. Não utilize sabões nem produtos que produzam espuma.
• Não adultere o aparelho nem abra a sua caixa para tentar repará-lo por sua iniciativa. É absolutamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças não originais. Tal pode comprometer a segurança do aparelho e invalidar a garantia.
• Não obstrua o aparelho com objetos enquanto estiver em funcionamento. Durante o funcionamento, mantenha as mãos afastadas das peças móveis.
• O aparelho destina-se a uso doméstico e a ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e estabelecimentos semelhantes). Não se destina a uso industrial.
• Não utilize o aparelho se estiver danificado. Confie ao serviço de assistência ao cliente a reparação ou substituição de aparelhos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixe a máquina ligada sem vigilância.
• Utilize o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante a regulação e o funcionamento, é obrigatória a utilização de luvas de proteção de acordo com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO. As utilizações do produto que não estejam em conformidade com o descrito neste documento são consideradas indevidas e, por isso, não seguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, mesmo graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e que se encontra descrita neste documento é considerada não conforme; o fabricante declina, por conseguinte, qualquer responsabilidade.
ATENÇÃO. A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se responsabiliza por danos na máquina e/ou lesões do pessoal decorrentes do incumprimento das prescrições de segurança indicadas no presente manual.
NOTA. Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão ou elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até o Serviço de Assistência Técnica ter concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem

A máquina de enchimento é entregue numa caixa que contém:

1. Máquina de enchimento Ultrafiller
2. Tubo de alimentação do produto
3. Cabo de alimentação (EU, USA ou UK)
4. Conjunto de O-rings para os bicos
5. Chave Allen para regulação do colar do eixo

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

- Porta-filtro (cartuchos com 10” de altura)
- Bico miniatura com instruções de montagem
- Filtro de banho de óleo

3. Desembalagem

1. Retire o aparelho da caixa.
2. Retire todas as peças da embalagem.
3. Verifique se a embalagem contém todos os elementos acima indicados.

ATENÇÃO. Não deixe as crianças brincar com os sacos de plástico. Existe risco de asfixia!

ATENÇÃO. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se estão presentes todas as peças indicadas e se não existem sinais visíveis de danos.

4. Dados da placa de características

No aparelho constam os dados de identificação do fabricante e de conformidade com as Diretivas Europeias.
Constam também advertências de segurança que devem ser rigorosamente respeitadas por qualquer pessoa que se prepare para utilizar o produto. O incumprimento destas prescrições isenta o fabricante de responsabilidade por quaisquer danos ou acidentes envolvendo pessoas ou bens que daí possam resultar e torna o operador o único responsável perante as entidades competentes.

5. Descrição do produto

O aparelho foi concebido para o enchimento semiautomático de garrafas com líquidos alimentares não gaseificados.
Pode ser utilizado para:

- Cerveja
- Vinho
- Bebidas espirituosas
- Vinagre
- Sidra
- Óleo
- Líquidos não viscosos

ATENÇÃO. Declina-se qualquer responsabilidade em caso de utilização de outros tipos de líquidos ou solventes.
ATENÇÃO. A temperatura máxima do líquido deve ser inferior a **85 °C** para a versão PRO e a **60°C** para a versão Lite.
A máquina de enchimento é composta pelas seguintes peças principais:

1. Pés de apoio
2. Plataforma de apoio da garrafa
3. Bico de enchimento
4. Braço articulado
5. Conjunto porta-bico regulável em altura
6. Vacuómetro
7. Depósito de recolha de líquido residual
8. Válvula de regulação do vácuo
9. Tubo de alimentação do produto
10. Conector do cabo de alimentação
11. Interruptor de ligação
12. Fusível
13. Colar de regulação do enchimento
14. Parafuso do colar de regulação do enchimento
15. Boia
16. Tubo de retorno
17. Tubo de ligação rápida para vácuo

6. Características técnicas

MODELO	UltraFiller 1 Pro	UltraFiller 1 Lite
Número de bicos:	1	
Alimentação:	110 V 60 Hz ou 230 V 50 Hz	
Consumo	70W /90W	
Depósito	Vidro	Plástico
Caixa	Aço inoxidável	Plástico
Dimensões:	200x485x420 mm	
Peso:	11 kg	3.5 kg
Grau de proteção	IP20	

7. Colocação em funcionamento

POSICIONAMENTO
Coloque a máquina de enchimento numa superfície plana, afastada de fontes de calor.
Verifique o nivelamento do equipamento e, se necessário, nivele-o adequadamente.
Coloque a tampa no respetivo alojamento sobre o depósito.
Verifique se o tubo com o acoplamento rápido está ligado; caso contrário, ligue-o ao depósito.

LIGAÇÃO DO TUBO DE ALIMENTAÇÃO
Ligue o tubo de alimentação fornecido ao respetivo conector para tubo.
NOTA. Verifique o correto posicionamento dos tubos já presentes no aparelho para evitar fugas de líquido e de ar.
Verifique se o depósito de recolha de líquido residual está corretamente posicionado.

LIGAÇÃO DA ALIMENTAÇÃO
Ligue o cabo de alimentação fornecido através do respetivo conector e, em seguida, ligue o aparelho à rede elétrica.
ATENÇÃO. Antes de ligar o aparelho a uma fonte de tensão, verifique se a tensão da rede corresponde à indicada na placa de características e se o interruptor de ligação está na posição 0.
ATENÇÃO. Antes de utilizar a máquina de enchimento, efetue as operações de lavagem do circuito.
Declina-se qualquer responsabilidade caso não seja efetuada a lavagem para eliminar eventuais poeiras que possam comprometer a qualidade do produto engarrafado.

8. Regulações

1. Desaperte o manípulo de bloqueio e eleve completamente o conjunto porta-bico; em seguida, aperte o manípulo.
2. Coloque uma garrafa por baixo do bico.
3. Desaperte o manípulo de bloqueio e baixe o conjunto porta-bico; em seguida, bloqueie-o apertando o manípulo.

Para alterar o nível máximo do líquido na garrafa, modifique a posição do colar depois de desapertar os parafusos. Se o colar não ficar bem ajustado ao bico, utilize a chave hexagonal fornecida para o apertar.
Ao baixar o colar, aumenta-se o nível de enchimento; ao elevá-lo, reduz-se esse nível.

Ao deslocar o colar, poderá ser necessário repetir a regulação do ponto anterior.
Regule a velocidade de enchimento das garrafas através da válvula.
Com a válvula completamente fechada, obtém-se a velocidade máxima de enchimento. Para reduzir essa velocidade, desenrosque a válvula.
Recomenda-se uma pressão de referência de 0,3–0,4 bar.
NOTA. A válvula de regulação do vácuo permite variar o valor da pressão de aspiração (vácuo) gerado durante o enchimento. Este valor pode ser lido no vacuómetro situado na parte dianteira da máquina de enchimento.
NOTA. Para a operação de lavagem, a válvula de regulação do vácuo deve estar completamente fechada (caudal máximo).

9. Lavagem do circuito

Antes de utilizar a máquina de enchimento com o produto pretendido, é necessário lavar o circuito com água potável à temperatura ambiente. Recomenda-se a utilização de um desinfetante.
Esta operação permite eliminar dos tubos eventuais sujidades e resíduos, garantindo durante a utilização a boa qualidade do produto processado.
ATENÇÃO. Não utilize sabões nem produtos que produzam espuma. Não utilize ácidos.

1. Coloque o tubo de alimentação num recipiente com água à temperatura ambiente.
2. Ligue a máquina de enchimento através do respetivo interruptor.
3. Efetue as regulações adequadas conforme indicado.
4. Coloque uma garrafa por baixo do bico e proceda ao enchimento, verificando se parte do líquido é descarregada no depósito de recuperação de líquido.
5. Efetue uma série de enchimentos para garantir a passagem da água por todos os tubos.

NOTA. No interior do depósito existe uma boia que interrompe o funcionamento da máquina de enchimento quando é atingido o nível máximo.
Coloque o depósito à pressão ambiente, desligando o acoplamento rápido situado sobre o próprio depósito.
No final da lavagem, esvazie o depósito.

10. Enchimento das garrafas

Depois de efetuar as regulações adequadas e a lavagem do circuito, pode proceder ao enchimento das garrafas.

1. Certifique-se de que o depósito de recolha está completamente vazio.
2. Coloque o tubo de aspiração no recipiente que contém o líquido a transferir.
3. Coloque o interruptor geral em ON.
4. Coloque uma garrafa vazia por baixo do bico. Assim que o nível definido for atingido, o líquido escoará automaticamente para o depósito de recolha; retire então a garrafa cheia para evitar desperdício de produto.
5. Coloque a garrafa seguinte.

ATENÇÃO. Posicione a garrafa com cuidado para evitar danificá-la.
NOTA. Verifique visualmente cada garrafa para confirmar que não ficou acidentalmente lascada durante o enchimento.
NOTA. No final de cada utilização, lave o circuito com água potável à temperatura ambiente.

11. Esvaziamento do depósito

O depósito de líquido residual está equipado com uma boia que interrompe o enchimento das garrafas em caso de enchimento excessivo.
Nesse caso, esvazie o conteúdo do depósito da seguinte forma:

1. Desligue a máquina de enchimento colocando o interruptor geral em OFF.
2. Elimine o vácuo do sistema desligando o acoplamento rápido.
3. Retire a tampa, remova o depósito do seu alojamento e esvazie-o.
4. Volte a colocar o depósito no seu alojamento e feche-o; volte a ligar o acoplamento rápido e prossiga com o trabalho.

ATENÇÃO. Se o líquido no interior do depósito ultrapassar a indicação “MAX-” sem que a boia suba, desligue imediatamente o aparelho e esvazie o depósito.
Declina-se qualquer responsabilidade decorrente de eventuais erros cometidos na utilização do aparelho.
ATENÇÃO. Não reutilize o líquido proveniente do depósito de líquido residual.

12. Manutenção

LIMPEZA
Antes de efetuar qualquer intervenção, certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto. Proceda depois à limpeza e à secagem completa da máquina.

VERIFICAÇÃO E EVENTUAL SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL

1. Coloque o interruptor de ligação na posição 0 e retire a ficha da tomada.
2. Abra a pequena gaveta situada imediatamente por baixo do interruptor de ligação.
3. Retire completamente a gaveta, verifique a integridade do fusível e, se necessário, substitua-o por outro com as mesmas características.

13. Resolução de problemas

A MÁQUINA DE ENCHIMENTO NÃO LIGA

1. Falta de alimentação elétrica: Verifique se existe alimentação elétrica.
2. Ligação elétrica inadequada: Verifique se o cabo de alimentação está corretamente ligado.
3. Aparelho em depressão: Coloque o interruptor em OFF; levante a boia até colocar o depósito à pressão atmosférica e verifique se o vacuómetro indica “0”. Volte a ligar e verifique se é gerado vácuo.
4. O fusível da tomada de alimentação poderá ter fundido: Verifique o fusível e substitua-o se estiver fundido.

A MÁQUINA ESTÁ LIGADA MAS A GARRAFA NÃO ENCHE

1. Acoplamento rápido desligado: Volte a ligar o acoplamento rápido e volte a ligar o aparelho.
2. Boia levantada: Esvazie o depósito de líquido residual e volte a ligar o aparelho.
3. Tubo de aspiração não ligado ao garrafão ou encostado ao fundo do mesmo: Regule a posição do

tubo de aspiração de forma a mantê-lo no interior do recipiente de alimentação, mas afastado do fundo.
4. Válvula de regulação completamente aberta: Feche completamente a válvula, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio; depois de a depressão estabilizar, efetue a regulação conforme necessário.
5. Regulação incorreta da altura do porta-bico: Regule a altura do porta-bico.

ENCHIMENTO DAS GARRAFAS DEMASIADO LENTO
1. Bico insuficientemente elevado: Verifique a regulação do bico e, se necessário, volte a regular a altura.
2. Depósito de líquido residual cheio: Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, desligue o acoplamento rápido e esvazie o depósito.
3. Válvula de regulação do vácuo demasiado aberta: Regule a válvula para obter uma depressão de trabalho adequada.
4. Gargalo da garrafa lascado: Verifique a garrafa e substitua-a se necessário.

14. Peças de substituição

Para o correto funcionamento da máquina de enchimento, recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição originais.
Mediante pedido, podem ser fornecidos:
1. Tubos
2. Bicos completos
3. Depósito completo
4. O-rings
5. Bomba
6. Junta da bomba

15. Eliminação



Se o produto apresentar o símbolo à esquerda (o contentor de lixo com rodas riscado), aplica-se a Diretiva Europeia 2012/19/UE. Estes produtos não podem ser eliminados juntamente com os resíduos normais. Informe-se sobre as disposições em vigor relativas à recolha seletiva de equipamentos elétricos e eletrónicos. Não elimine os aparelhos antigos juntamente com os resíduos domésticos. A eliminação correta dos aparelhos antigos protege o planeta e a saúde das pessoas de possíveis consequências negativas. A reciclagem de materiais ajuda a reduzir o consumo de matérias-primas.

16. Declaração de conformidade

CE **Fabricante:**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Declara-se que o aparelho com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:

• **Diretiva 2014/30/EU** (Compatibilidade Eletromagnética - EMC)
• **Diretiva 2014/35/EU** (Segurança Elétrica de Baixa Tensão - LVD)
• **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Emissões Eletromagnéticas de Eletrodomésticos)
• **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Imunidade Eletromagnética no Setor Industrial)
• **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Emissões Eletromagnéticas no Setor Residencial)
• **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Segurança Geral de Eletrodomésticos)
• **Regulamento 1935/2004/CE** (Materiais em Contacto com Alimentos - MOCA)
• **Regulamento 2023/2006/CE** (Boas Práticas de Fabrico de Materiais em Contacto com Alimentos - GMP)
• **Regulamento 10/2011/UE** (Plásticos em Contacto com Alimentos)
• **DM 21/03/1973** (Higiene de Embalagens Alimentares em Itália)

17. Garantia

O aparelho está coberto por uma garantia a partir da data de compra, por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças ou a reparação de peças defeituosas exclusivamente nas instalações do revendedor.
Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, o cliente é obrigado a enviar sempre o aparelho completo ao revendedor. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados isolados.
O material para reparação deverá ser enviado com PORTES PAGOS.
Após a reparação, o aparelho será enviado ao Cliente com PORTES A PAGAR NO DESTINO.
A garantia não inclui a intervenção dos nossos técnicos no local de utilização do aparelho nem a sua desmontagem.
O aparelho possui autocolantes de garantia cuja remoção poderá comprometer a sua garantia.
Estão excluídas da garantia:
- Avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- Avarias causadas por agentes externos;
- Avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:
- Em caso de atraso de pagamento ou outros incumprimentos contratuais;
- Se forem efetuadas reparações ou modificações nos nossos aparelhos sem o nosso consentimento;
- Se os danos forem causados por utilização incorreta ou maus-tratos, como pancadas, quedas e outras causas não imputáveis às condições normais de funcionamento;
- Se o aparelho tiver sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- Se os aparelhos forem utilizados para fins diferentes dos indicados no presente manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a duração da mesma.
Para qualquer litígio, é competente o Tribunal de Génova.

BEDIENUNGSANLEITUNG — DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Lieferumfang
3. Auspacken
4. Typenschildangaben
5. Produktbeschreibung
6. Technische Daten
7. Inbetriebnahme
8. Einstellungen
9. Spülen
10. Befüllen der Flaschen
11. Entleeren des Behälters
12. Wartung
13. Fehlerbehebung
14. Ersatzteile
15. Entsorgung
16. Konformitätserklärung
17. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen ausschließlich der Veranschaulichung. Die Produkte können im Laufe der Entwicklung geändert werden.
Diese Bedienungsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung sorgfältig gelesen werden, da sie wichtige Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthält. Bewahren Sie sie daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen führt zu einer Gefahrensituation und gefährdet die Unversehrtheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine. Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachstehenden allgemeinen Sicherheitshinweise sorgfältig durch.
• Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unbeschädigt sind und die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht. Verwenden Sie die Produkte im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle. Lassen Sie Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen. Die Sicherheit des Geräts ist nur in einwandfreiem Zustand gewährleistet.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder Fähigkeit bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder von dieser in die Verwendung des Geräts eingewiesen. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie für eine ausreichende Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene und stabile Fläche. Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung, Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät von jeder Stromversorgung getrennt ist. Verwenden Sie zum Reinigen keine Metallschwämme oder Scheuermittel. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Nehmen Sie keine unbefugten Eingriffe am Gerät vor und öffnen Sie das Gehäuse nicht, um selbst Reparaturen zu versuchen. Es ist strengstens verboten, Bauteile des Produkts zu verändern oder durch nicht originale Ersatzteile zu ersetzen. Dadurch kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden, und die Garantie erlischt.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie während des Betriebs die Hände von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Umgebungen bestimmt (Arbeitsstätten, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen). Es ist nicht für den industriellen Einsatz bestimmt.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie beschädigte oder nicht ordnungsgemäß funktionierende Geräte vom Kundendienst reparieren oder ersetzen.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Bei Einstellarbeiten und während des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
ACHTUNG. Eine Verwendung des Produkts, die nicht den Angaben in diesem Dokument entspricht, gilt als unsachgemäß und damit als unsicher. Sie kann zu Schäden an der Ausrüstung und zu schweren Verletzungen führen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt entwickelt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller lehnt daher jede Haftung ab.
ACHTUNG. ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl übernimmt keine Haftung für Schäden an der Maschine und/oder Verletzungen des Personals, die auf die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung angegebenen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.
HINWEIS. Die Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen oder Umgebungen mit hohem Brandrisiko ausgelegt. Bei Störungen oder Fehlfunktionen dürfen sie erst wieder verwendet werden, nachdem der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Lieferumfang

Die Abfüllmaschine wird in einem Karton mit folgendem Inhalt geliefert:

1. Ultrafiller-Abfüllmaschine
2. Produktzuführschlauch
3. Netzkabel (EU, USA oder UK)
4. O-Ring-Satz für die Fülldüsen
5. Innensechskantschlüssel zur Einstellung des Stellrings

OPTIONALES ZUBEHÖR

- Filtergehäuse (10” hohe Filterpatronen)
- Mini-Fülldüse mit Montageanleitung
- Ölbadfilter

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Teile enthält.

ACHTUNG. Lassen Sie Kinder nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!
ACHTUNG. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle aufgeführten Teile vorhanden sind und keine sichtbaren Beschädigungen aufweisen.

4. Typenschildangaben

Am Gerät sind die Identifikationsdaten des Herstellers und Angaben zur Konformität mit den europäischen Richtlinien angebracht.
Außerdem sind Sicherheitshinweise angebracht, die von allen Personen, die das Produkt verwenden wollen, sorgfältig beachtet werden müssen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften entbindet den Hersteller von der Haftung für daraus entstehende Schäden oder Verletzungen an Personen oder Sachen und macht den Bediener gegenüber den zuständigen Behörden allein verantwortlich.

5. Produktbeschreibung

Das Gerät ist für das halbautomatische Befüllen von Flaschen mit nicht kohlensäurehaltigen Lebensmittelflüssigkeiten ausgelegt.
Es kann verwendet werden für:

- Bier
- Wein
- Spirituosen
- Essig
- Apfelwein
- Öl
- Nicht viskose Flüssigkeiten

ACHTUNG. Bei Verwendung anderer Flüssigkeitsarten oder Lösungsmittel wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG. Die maximale Flüssigkeitstemperatur muss bei der PRO-Version unter **85 °C** und bei der Lite-Version unter **60°C** liegen.
Die Abfüllmaschine besteht aus folgenden Hauptteilen:

1. Stellfüße
2. Flaschenauflage
3. Fülldüse
4. Gelenkarm
5. Höhenverstellbare Düsenhaltereinheit
6. Vakuummeter
7. Restflüssigkeitsbehälter
8. Vakuumregelventil
9. Produktzuführschlauch
10. Netzkabelanschluss
11. Ein-/Ausschalter
12. Sicherung
13. Stellring zur Einstellung des Füllstands
14. Schraube des Stellrings zur Einstellung des Füllstands
15. Schwimmer
16. Rücklaufschlauch
17. Vakuumschlauch mit Schnellkupplung

6. Technische Daten

MODELL	UltraFiller 1 Pro	UltraFiller 1 Lite
Anzahl der Fülldüsen:	1	
Stromversorgung:	110 V 60 Hz oder 230 V 50 Hz	
Leistungsaufnahme	70W /90W	
Behälter	Glas	Kunststoff
Gehäuse	Edelstahl	Kunststoff
Abmessungen:	200x485x420 mm	
Gewicht:	11 kg	3.5 kg
Schutzart	IP20	

7. Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG
Stellen Sie die Abfüllmaschine auf eine ebene Fläche, fern von Wärmequellen.
Prüfen Sie, ob das Gerät waagerecht steht, und richten Sie es bei Bedarf entsprechend aus.
Setzen Sie den Deckel in seinen Sitz auf dem Behälter.
Prüfen Sie, ob der Schlauch mit der Schnellkupplung angeschlossen ist; schließen Sie ihn andernfalls am Behälter an.

ANSCHLUSS DES ZUFÜHRSCHLAUCHS
Schließen Sie den mitgelieferten Zuführschlauch an den zugehörigen Schlauchstutzen an.
HINWEIS. Prüfen Sie den korrekten Sitz der bereits am Gerät vorhandenen Schläuche, um Flüssigkeits- und Luftaustritt zu vermeiden.
Prüfen Sie, ob der Restflüssigkeitsbehälter richtig eingesetzt ist.

ANSCHLUSS DER STROMVERSORGUNG
Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel über den vorgesehenen Anschluss an und verbinden Sie das Gerät anschließend mit dem Stromnetz.
ACHTUNG. Prüfen Sie vor dem Anschluss an eine Spannungsquelle, ob die Netzspannung mit den Typenschildangaben übereinstimmt und der Ein-/Ausschalter in Stellung 0 steht.
ACHTUNG. Führen Sie vor der Verwendung der Abfüllmaschine die Spülvorgänge durch.
Es wird keine Haftung übernommen, wenn die Spülung zur Entfernung von Staub, der die Qualität des abgefüllten Produkts beeinträchtigen könnte, nicht durchgeführt wird.

8. Einstellungen

1. Lösen Sie den Feststellknopf und heben Sie die Düsenhaltereinheit vollständig an; ziehen Sie anschließend den Knopf fest.
2. Stellen Sie eine Flasche unter die Fülldüse.
3. Lösen Sie den Feststellknopf und senken Sie die Düsenhaltereinheit ab; fixieren Sie sie anschließend durch Festziehen des Knopfs.

Um den maximalen Flüssigkeitsstand in der Flasche zu verändern, lösen Sie die Schrauben und verändern Sie die Position des Stellrings. Wenn der Stellring nicht fest an der

Fülldüse anliegt, ziehen Sie ihn mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel fest.
Durch Absenken des Stellrings wird der Füllstand erhöht; durch Anheben wird er verringert.
Nach dem Verschieben des Stellrings muss möglicherweise die Einstellung aus dem vorherigen Schritt wiederholt werden.
Regulieren Sie die Füllgeschwindigkeit der Flaschen über das Ventil.
Bei vollständig geschlossenem Ventil wird die maximale Füllgeschwindigkeit erreicht. Um die Geschwindigkeit zu verringern, schrauben Sie das Ventil auf.
Als Referenzdruck werden 0,3–0,4 bar empfohlen.
HINWEIS. Mit dem Vakuumregelventil lässt sich der während des Befüllens erzeugte Ansaugdruck (Vakuum) verändern. Dieser Wert kann am Vakuummeter an der Vorderseite der Abfüllmaschine abgelesen werden.
HINWEIS. Für den Spülvorgang muss das Vakuumregelventil vollständig geschlossen sein (maximaler Durchfluss).

9. Spülen

Bevor die Abfüllmaschine mit dem gewünschten Produkt verwendet wird, muss sie mit Trinkwasser bei Raumtemperatur gespült werden. Die Verwendung eines Desinfektionsmittels wird empfohlen.
Dieser Vorgang entfernt eventuellen Schmutz und Rückstände aus den Schläuchen und gewährleistet während der Verwendung eine gute Qualität des verarbeiteten Produkts.
ACHTUNG. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte. Verwenden Sie keine Säuren.

1. Legen Sie den Zuführschlauch in einen Behälter mit Wasser bei Raumtemperatur.
2. Schalten Sie die Abfüllmaschine über den vorgesehenen Schalter ein.
3. Nehmen Sie die entsprechenden Einstellungen wie angegeben vor.
4. Stellen Sie eine Flasche unter die Fülldüse und befüllen Sie sie. Prüfen Sie dabei, ob ein Teil der Flüssigkeit in den Flüssigkeitssammelbehälter abgeleitet wird.
5. Führen Sie mehrere Füllvorgänge durch, damit Wasser durch jeden Schlauch fließt.

HINWEIS. Im Behälter befindet sich ein Schwimmer, der die Abfüllmaschine beim Erreichen des maximalen Füllstands stoppt.
Bringen Sie den Behälter auf Umgebungsdruck, indem Sie die Schnellkupplung oben am Behälter trennen.
Entleeren Sie den Behälter nach dem Spülen.

10. Befüllen der Flaschen

Nach den erforderlichen Einstellungen und dem Spülen können die Flaschen befüllt werden.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Sammelbehälter vollständig leer ist.
2. Legen Sie den Ansaugschlauch in den Behälter mit der umzufüllenden Flüssigkeit.
3. Stellen Sie den Hauptschalter auf ON.
4. Stellen Sie eine leere Flasche unter die Fülldüse. Sobald der eingestellte Füllstand erreicht ist, fließt die Flüssigkeit automatisch in den Sammelbehälter; entfernen Sie dann die volle Flasche, um Produktverluste zu vermeiden.
5. Stellen Sie die nächste Flasche auf.

ACHTUNG. Positionieren Sie die Flasche vorsichtig, um Beschädigungen zu vermeiden.
HINWEIS. Prüfen Sie jede Flasche durch Sichtkontrolle darauf, ob während des Befüllens versehentlich Glassplitter abgeplatzt sind.
HINWEIS. Spülen Sie nach jeder Verwendung mit Trinkwasser bei Raumtemperatur.

11. Entleeren des Behälters

Der Restflüssigkeitsbehälter ist mit einem Schwimmer ausgestattet, der das Befüllen der Flaschen bei Überfüllung stoppt.
Entleeren Sie in diesem Fall den Behälter wie folgt:

1. Schalten Sie die Abfüllmaschine aus, indem Sie den Hauptschalter auf OFF stellen.
2. Beseitigen Sie das Vakuum im System, indem Sie die Schnellkupplung trennen.
3. Nehmen Sie den Deckel ab, nehmen Sie den Behälter aus seinem Sitz und entleeren Sie ihn.
4. Setzen Sie den Behälter wieder ein und verschließen Sie ihn. Schließen Sie die Schnellkupplung wieder an und setzen Sie die Arbeit fort.

ACHTUNG. Wenn die Flüssigkeit im Behälter die Markierung “MAX-” überschreitet, ohne dass der Schwimmer ansteigt, schalten Sie das Gerät sofort aus und entleeren Sie den Behälter.
Für eventuelle Fehler bei der Verwendung des Geräts wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG. Verwenden Sie die Flüssigkeit aus dem Restflüssigkeitsbehälter nicht erneut.

12. Wartung

REINIGUNG
Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass das Gerät von jeder Stromversorgung getrennt ist.
Nach jeder Verwendung müssen sämtliche Produktrückstände entfernt werden. Reinigen und trocknen Sie die Maschine anschließend vollständig.

PRÜFEN UND GEGEBENENFALLS ERSETZEN DER SICHERUNG

1. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung 0 und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Öffnen Sie das kleine Schubfach unmittelbar unter dem Ein-/Ausschalter.
3. Ziehen Sie das Schubfach vollständig heraus, prüfen Sie die Sicherung auf Unversehrtheit und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch eine Sicherung mit denselben Eigenschaften.

13. Fehlerbehebung

DIE ABFÜLLMASCHINE LÄSST SICH NICHT EINSCHALTEN

1. Keine Stromversorgung: Prüfen Sie, ob Strom vorhanden ist.
2. Ungeeigneter elektrischer Anschluss: Prüfen Sie, ob das Netzkabel richtig angeschlossen ist.
3. Gerät steht unter Unterdruck: Stellen Sie den Schalter auf OFF; heben Sie den Schwimmer an, bis im Behälter Atmosphärendruck herrscht, und prüfen Sie dann, ob das Vakuummeter “0” anzeigt. Schalten Sie das Gerät wieder ein und prüfen Sie, ob Unterdruck entsteht.

4. Die Sicherung im Netzanschluss könnte durchgebrannt sein: Prüfen Sie die Sicherung und ersetzen Sie sie, falls sie durchgebrannt ist.

DIE ABFÜLLMASCHINE IST EINGESCHALTET, ABER DIE FLASCHE WIRD NICHT GEFÜLLT

1. Schnellkupplung getrennt: Schließen Sie die Schnellkupplung wieder an und schalten Sie das Gerät erneut ein.
2. Schwimmer angehoben: Entleeren Sie den Restflüssigkeitsbehälter und schalten Sie das Gerät erneut ein.
3. Ansaugschlauch nicht am Glasballon angeschlossen oder auf dessen Boden aufliegend: Stellen Sie den Ansaugschlauch so ein, dass er sich im Vorratsbehälter befindet, aber Abstand zum Boden hält.
4. Regelventil vollständig geöffnet: Schließen Sie das Regelventil vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn. Sobald sich der Unterdruck stabilisiert hat, stellen Sie es nach Bedarf ein.
5. Falsche Höheneinstellung des Düsenhalters: Stellen Sie die Höhe des Düsenhalters ein.

DIE FLASCHEN WERDEN ZU LANGSAM GEFÜLLT

1. Fülldüse nicht ausreichend angehoben: Prüfen Sie die Einstellung der Fülldüse und stellen Sie die Höhe gegebenenfalls erneut ein.
2. Restflüssigkeitsbehälter voll: Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker, trennen Sie die Schnellkupplung und entleeren Sie den Behälter.
3. Vakuumregelventil zu weit geöffnet: Stellen Sie das Ventil so ein, dass ein geeigneter Betriebsunterdruck erreicht wird.
4. Flaschenhals beschädigt: Prüfen Sie die Flasche und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.

14. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Abfüllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden. Auf Anfrage können folgende Teile geliefert werden:

1. Schläuche
2. Komplette Fülldüsen
3. Kompletter Behälter
4. O-Ringe
5. Pumpe
6. Pumpendichtung

15. Entsorgung



Wenn das links dargestellte Symbol (die durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt vorhanden ist, gilt die europäische Richtlinie 2012/19/UE. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Abfall entsorgt werden. Informieren Sie sich über die geltenden Vorschriften zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten. Entsorgen Sie Altgeräte nicht mit dem Hausmüll. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung von Altgeräten werden die Umwelt und die menschliche Gesundheit vor möglichen negativen Folgen geschützt. Das Recycling von Materialien trägt dazu bei, den Rohstoffverbrauch zu verringern.

16. Konformitätserklärung

CE **Hersteller:**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Hiermit wird erklärt, dass das mit der CE-Kennzeichnung versehene Gerät den folgenden Richtlinien entspricht:

- **Richtlinie 2014/30/EU** (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMC)
- **Richtlinie 2014/35/EU** (Elektrische Sicherheit im Niederspannungsbereich - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Elektromagnetische Störaussendungen von Haushaltsgeräten)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Elektromagnetische Störfestigkeit im Industriebereich)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Elektromagnetische Störaussendungen im Wohnbereich)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Allgemeine Sicherheit von Haushaltsgeräten)
- **Verordnung 1935/2004/CE** (Materialien mit Lebensmittelkontakt - MOCA)
- **Verordnung 2023/2006/CE** (Gute Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt - GMP)
- **Verordnung 10/2011/UE** (Kunststoffe mit Lebensmittelkontakt)
- **DM 21/03/1973** (Hygiene von Lebensmittelverpackungen in Italien)

17. Garantie

Für das Gerät gilt ab Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und von 12 Monaten für Unternehmen und Freiberufler, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde.
Die Garantie deckt alle Material- und Herstellungsfehler ab und umfasst den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur defekter Teile ausschließlich beim Händler. Bei einer Rücksendung zur Garantiereparatur muss der Kunde dem Händler stets das vollständige Gerät zusenden.
Garantiereparaturen an einzelnen defekten Bauteilen werden nicht angenommen.
Zur Reparatur bestimmtes Material ist FRACHTFREI einzusenden.
Nach erfolgter Reparatur wird das Gerät dem Kunden UNFREI zugesandt.
Die Garantie umfasst weder den Einsatz unserer Techniker am Aufstellungsort des Geräts noch dessen Demontage.
Am Gerät befinden sich Garantieaufkleber, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen könnte.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Störungen durch unsachgemäße Verwendung oder Montage;
- Störungen durch äußere Einflüsse;
- Störungen durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:

- Bei Zahlungsverzug oder anderen Vertragsverletzungen;
- Wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- Wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung oder falsche Behandlung wie Stöße, Stürze und andere Ursachen entsteht, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;

- Wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- Wenn die Geräte für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verwendet werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen deren Laufzeit nicht.
Für alle Streitigkeiten ist das Gericht in Genua zuständig.